

**ACTA DE REUNIÓN ENTRE LA COMISIÓN EVALUADORA DE MEDIANO PLAZO Y LAS  
AUTORIDADES DEL GOBIERNO ARGENTINO INVOLUCRADO CON LA COOPERACIÓN DEL  
JAPÓN EN EL  
PROYECTO DE CONSERVACIÓN DEL AMBIENTE NATURAL EN EL ÁREA DE IGUAZÚ**

La Comisión de Evaluación de Japón (de aquí en más "La Comisión del Japón") coordinada por la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (de aquí en más 'JICA'), liderada por el Sr. Yasuo SATO, visitó la Argentina entre el 20 de Julio al 5 de agosto de 2005 con el fin de llevar a cabo una evaluación de mediano plazo del Proyecto de Conservación del Ambiente Natural en el área de Iguazú (de aquí en más "el Proyecto").

Con este propósito, la Comisión del Japón y las autoridades de Argentina formaron la Comisión de Evaluación Conjunta (de aquí en más 'la Comisión'). La Comisión evaluó el avance y los logros del Proyecto a través de visitas a campo, entrevistas y análisis acerca de las acciones a realizar de parte de los dos Gobiernos, para lograr una exitosa implementación del Proyecto.

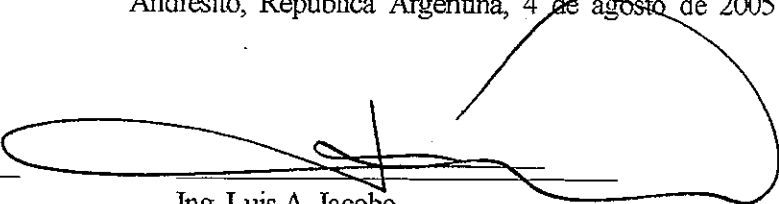
La Comisión llegó a un acuerdo acerca de los contenidos del Informe de Evaluación adjunto, que fue recepcionado por el Comité Conjunto. Como resultado del análisis, la Comisión confeccionó un listado de sugerencias para sus respectivos gobiernos, que se encuentra en el Informe de Evaluación adjunto.

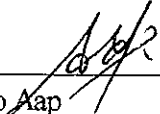
El documento ha sido realizado en castellano e inglés, siendo cada uno igualmente válido. En caso de que haya alguna duda de interpretación, deberá tomarse como referencia el texto en inglés.


Andresito, República Argentina, 4 de agosto de 2005

佐藤 保雄

Yasuo SATO  
Team Leader  
Comisión de Evaluación de Mediano Plazo de Japón  
Agencia de Cooperación Internacional del Japón  
Japón

  
Ing. Luis A. Jacobo  
Ministro  
Ministerio de Ecología, Recursos Naturales  
Renovables y Turismo de la Provincia de  
Misiones, República Argentina

  
Sr. Aldo Aap  
Intendente  
Municipio Comandante Andrés Guacurari  
Provincia de Misiones  
República Argentina

  
Ing. Agr. Héctor Mario Espina  
Presidente de la Administración de Parques  
Nacionales  
República Argentina

## INFORME DE LA EVALUACIÓN CONJUNTA RELACIONADO AL PROYECTO DE CONSERVACIÓN DEL AMBIENTE NATURAL EN EL ÁREA DE IGUAZÚ

### 1. Introducción

El proyecto de Conservación del Ambiente Natural en el Área de Iguazú se inició en abril de 2004 y JICA (Agencia de Cooperación Internacional del Japón) continuará en cooperación hasta marzo de 2007. Desde el inicio del Proyecto ha transcurrido 1 año y 4 meses, para lo que se conformó una Comisión Conjunta de Evaluación (en adelante la Comisión) para efectuar la evaluación de mediano plazo.

#### 1-1. El objetivo de la evaluación

La evaluación fue efectuada para los siguientes objetivos:

- 1) Evaluación integral de los resultados obtenidos hasta el momento respecto del plan original descrito en el Acta de Acuerdo [Record of Discussion, en adelante R/D], la Matriz del Diseño del Proyecto [Project Design Matrix, en adelante PDM] y el Plan Operativo (en adelante PO).
- 2) Elaboración de las recomendaciones con respecto a las actividades futuras.
- 3) Revisión del PDM para el período de cooperación restante, según las necesidades.

#### 1-2. Miembros de la Comisión Conjunta de Evaluación

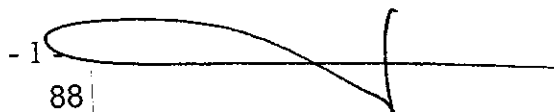
La Comisión está compuesta con los siguientes miembros:

##### 1) Miembros japoneses

- a) Yasuo SATO (Leader)  
Vice-Representante Residente de la Oficina de JICA en la Argentina
- b) Masahiro ITO (Planeamiento/Evaluación)  
Sección de Conservación del Ambiente Natural, Dpto. de Medio Ambiente Mundial de JICA.
- c) Ayako WATANABE (Evaluación/Análisis)  
Investigadora Oficial, Dto. Internacional, Regional Planning Internacional Co. Ltd.

##### 2) Miembros argentinos

- a) Lic. Mario Francisco TOME  
Programa Pobladores y Comunidades - APN
- b) Esteban ARZAMENDIA  
Guardaparque provincial del Parque Provincial Esmeralda, Zona Núcleo de la Reserva de Biósfera de Yabotí - Ministerio de Ecología



c) Ing. Jorge SMICHOVSKI

Técnico del Ministerio del Agro y la Producción de la Provincia de Misiones, afectado a la Municipalidad de Comandante Andresito como Asesor Agropecuario – Municipalidad de Comandante Andresito

### 1-3. Programa de la Misión de Evaluación

El programa detallado de la Comisión de Evaluación Intermedia se adjunta como Anexo. 1.

## 2. Generalidades del Proyecto

El Proyecto de Conservación del Ambiente Natural en el Área de Iguazú (en adelante “el Proyecto”) es un proyecto de cooperación técnica, en base al R/D firmado el 19 de diciembre de 2003 entre el Gobierno de Japón y el Gobierno Nacional y el Gobierno Provincial, y se encuentra en desarrollo desde el 1 de abril de 2004.

Tal como se encuentra establecido en el documento PDM, el objetivo del Proyecto es “elevar la capacidad de manejo del ambiente natural de los empleados de la Administración de Parques Nacionales (en adelante APN), del Ministerio de Ecología, Recursos Naturales Renovables y Turismo (en adelante MERNRyT) y de la Municipalidad de Comandante Andresito en el área del Proyecto”. El objetivo superior del Proyecto es “mejorar el manejo del Parque Nacional Iguazú y del santuario público y fortalecer la conservación del medio ambiente natural en el Corredor Verde”.

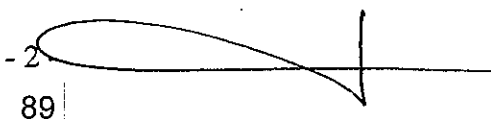

Los resultados esperados del Proyecto establecidos en el PDM son:

- 1) Ordenar la información y los datos del ambiente natural de forma tal que se puedan compartir entre las instituciones participantes y se aplique en el manejo del ambiente natural.
- 2) Impulsar las actividades de difusión sobre la conservación del ambiente natural en el área del Proyecto entre los habitantes locales y los turistas; y mejorar el programa y los materiales sobre la educación ambiental.
- 3) A través de la ejecución del proyecto piloto, acumular el conocimiento y la experiencia sobre el uso sustentable de los recursos naturales por los habitantes del área del Proyecto.

## 3. Metodología de Evaluación

### 3-1. Proceso de evaluación

La evaluación intermedia en esta oportunidad fue efectuada por la conformación



de una Misión Conjunta de Evaluación compuesta por miembros evaluadores de la parte Japonesa y de la Argentina. Primeramente, se evaluó la situación de avance, el grado de logro de los resultados esperados y la posibilidad de lograr el Objetivo del Proyecto y el Objetivo Superior, de acuerdo al PDM original, adjunto 11. Al mismo tiempo se analizó y se confirmó el estado actual del Proyecto desde el punto de vista de "relevancia, efectividad, eficiencia, impacto y sustentabilidad", que se explicarán en el punto 3-2. En cuanto a las verificaciones y los análisis, se ordenaron los temas de preguntas y los indicadores y se confeccionó el cuadro del grado alcanzado del adjunto 2 y la grilla de evaluación según el adjunto 3 y se efectuaron las verificaciones y los análisis ordenando las informaciones recolectadas por los cuadros mencionados. Las informaciones necesarias se obtuvieron a través de la revisión de las documentaciones, informes, programas, etc. Así mismo, se efectuaron entrevistas al personal afectado de las contrapartes (en adelante, PAC), a los expertos japoneses y a las instituciones ejecutoras (una parte se efectuó por medio de encuestas) y la visita al sitio del proyecto piloto.

### 3-2. Los 5 criterios de evaluación

#### 1) Relevancia:

La adecuación al Proyecto se evaluó confirmando la adecuabilidad del Proyecto con las políticas de desarrollo y ambientales de la situación de los gobiernos Nacional y Provincial; las necesidades de estas instituciones contrapartes y del área del Proyecto; y de la política de apoyo hacia la Argentina por parte del Japón.

#### 2) Efectividad:

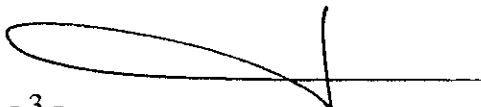
La Efectividad se evaluó confirmando los resultados obtenidos hasta el momento de la evaluación, el grado del logro, y la posibilidad futura de lograr el Objetivo del Proyecto.

#### 3) Eficiencia:

La eficiencia se evaluó con referencia a que si el Proyecto se está ejecutando eficientemente, comparando con el logro obtenido y la inversión efectuada. En este proceso se verificó si el tiempo, la calidad, y la cantidad, fueron adecuados, como así también la existencia de superposición de otros donantes, la relación con otros proyectos de JICA, y de otros proyectos de cooperación.

#### 4) Impacto:

Se dice impacto al estado que se originó o a la posibilidad que existe de originarla por la ejecución del Proyecto, e incluye los impactos directos e indirectos, sean estos positivos o negativos. En la evaluación intermedia se verificó la existencia de estas influencias y los impactos que podrían producirse en un futuro.



5) Sustentabilidad

Para la evaluación del desarrollo autosustentable se verifica si la parte argentina se encuentra preparada para poder darle continuidad a las actividades del Proyecto una vez que finalice la cooperación japonesa. Esto se evaluó en los aspectos organizativos, presupuestarios, tecnológicos, sociales y ambientales.

4. El avance del Proyecto y el proceso en ejecución

4.1 El grado de logro del Proyecto

Se verificaron los logros alcanzados en la inversión, las actividades, los resultados, el objeto del Proyecto y el Objetivo Superior. El detalle de los resultados de la verificación se expone en el cuadro de grado del logro del adjunto 2.

4.2 Inversiones

1) Por parte japonesa

a) Envío de los expertos

Hasta Julio de 2005 se enviaron en total 16 expertos de corto plazo.

Las especialidades de los expertos son:

- Desarrollo Social/Manager del Proyecto
- Conservación del ambiente natural
- Ecoturismo
- Manejo del área del Proyecto/Coordinación de Tareas
- Educación ambiental
- Manejo participativo de los recursos naturales.

La lista de los expertos japoneses, se encuentra en el adjunto 4.

b) Equipamiento e instalaciones

Los equipamientos y las instalaciones aportadas hasta Julio de 2005 se detallan en el adjunto 5.

c) Cursos de Capacitación en Japón

Hasta Julio de 2005, 2 integrantes de las PAC viajaron a Japón para entrenamiento tal como se indica en el adjunto 6. La temática del entrenamiento fue Conservación del Ambiente Natural.

2) Por parte argentina

a) Aporte del personal incluyendo el PAC

Hasta Julio de 2005 se afectaron 4 personas. El detalle se encuentra en la lista del adjunto 7.

b) Costo local

Hasta fines de julio de 2005, se aportaron un total de pesos ciento cuatro mil (\$104.000,00) como costo administrativo del presente Proyecto .

c) Provisión de los terrenos, edificios y facilidades

Para la ejecución del Proyecto, además de la construcción de la oficina del Proyecto dentro de la ciudad del Comandante Andresito, fue permitido el uso de la tierra, de dominio y jurisdicción del MERNRyT para la construcción del proyecto piloto.

**4.3 Actividades**

Tal como se establece en el PDM original, en el Proyecto se deben realizar 12 actividades. La situación de avance de estas actividades se indica en el cuadro del grado de logro descrito en el adjunto 2.

**4.4 Resultados**

Los logros alcanzados a partir de cada uno de los resultados son los siguientes:

- 1) Resultado 1: Entre las instituciones involucradas se comparten las informaciones y los datos del ambiente natural del área del Proyecto siendo utilizado en forma eficiente para el manejo del ambiente natural.

| Indicadores   | Grado de logros (a julio de 2005)   |
|---|---|
| 1-1) Programa confeccionado de común acuerdo entre las instituciones involucradas.                | Plan Anual de Tareas (aquel que tiene como base el plan de ejecución) se encuentra confeccionado.   |
| 1-2) Cantidad de temas de informaciones y su volumen ordenada por las instituciones involucradas. | -9 temas fueron ordenados, contando entre ellos la flora, los artrópodos, clima, etc.<br>-Estos temas han sido ordenados en el Manual de Informaciones del Ambiente Natural y sus copias fueron distribuidas a las entidades involucradas. Se encuentra en estudio la confección de una edición resumida y el uso compartido por medio de Internet.<br>-Está previsto el ordenamiento de los libros relacionados al ambiente natural de la Biblioteca Pública Municipal Jorge Luis Gorges |
| 1-3) Cantidad de reuniones, de las entidades participantes y                                      | Hasta la fecha se han realizado 4 eventos con un total de 212 personas, además de las 3 instituciones contrapartes y ONG's ambientales,   |

|   |                             |
|---|-----------------------------|
| de las personas participantes en los eventos (seminarios, talleres, etc.) organizados de común acuerdo con las instituciones involucradas | escuelas, etc.              |
| 1-4) Cantidad de temas y volumen de las informaciones compartidas entre las instituciones involucradas.                                   | (Ver los indicadores 1 y 2) |

- 2) Resultado 2: Se impulsan las actividades de difusión sobre la conservación del ambiente natural dirigidas a los habitantes de la zona y a los turistas, como así también mejorar el programa y el material para la educación ambiental.

| Indicadores  | Grado de logros (a julio de 2005)  |
|--|--|
| 2-1) Cantidad y calidad de programas mejorados y elaborados.             | -Quedó aclarado que en el MERNRyT y APN poseen respectivamente un programas de educación ambiental que se pueden mejorar tanto en cantidad como en calidad, entendiéndose como calidad el programa adaptado para el uso en el área del Proyecto.<br>-Además de efectuar una propuesta de mejora sobre los programas del MERNRyT mencionado en el párrafo anterior, se encuentra en elaboración un nuevo programa.<br>-La encuesta a los participantes se encuentra prevista a realizar en un futuro cercano. |
| 2-2) Cantidad y calidad de materiales didácticos mejorados y elaborados. | -El Material didáctico se encuentra actualmente en elaboración.<br>-Se confeccionaron 1200 almanaques con fotos para escritorio y 1200 para colgar.<br>-Está previsto la elaboración de guía y materiales didácticos audiovisuales.  |
| 2-3) Cantidad de formadores  | Por no haber una definición clara de   |

|   |  |
|---|--|
| para la difusión y para la educación ambiental.                                   | formadores, por el momento no se puede contabilizar.<br>Existen postulantes en la medida que avanza la formación del ecoclub.  |
| 2-4) Cantidad de campañas realizadas de difusión y de educación ambiental.        | -Tomando el protagonismo, la APN y el MERNRyT realizaron 1 por cada institución, con un total de 2 veces. La APN elaboró un nuevo programa adecuado al área del Proyecto e invitó un orador de una ONG relacionada para realizar la conferencia.                                       |
| 2-5) Cantidad de participantes a los cursos de difusión y de educación ambiental. | -La cantidad de docentes que han participado del seminario de educación ambiental son de 82 personas. Además participaron unos 10 guardaparques y personal de la Patrulla Ambiental de Gendarmería Nacional.<br>-El certificado de participación fue entregado en el primer seminario. |

3) Resultado 3: A través de la ejecución del proyecto piloto, se acumula el conocimiento y la experiencia del uso sustentable de los recursos naturales para los pobladores del área.

| Indicadores   | Grado de logros (a julio de 2005)   |
|---|---|
| 3-1) Programa de proyecto piloto.   | -El programa se confeccionó en marzo de 2005.<br>-Sin embargo, en ese programa no se encuentran incluidas las responsabilidades institucionales, los detalles de las funciones de cada institución, plan de recursos tratamiento de presupuesto, destino de los fondos recaudados, etc.   |
| 3-2) Cantidad de organizaciones y personas participantes en el proyecto piloto. | -El proyecto piloto se encuentra en este momento en construcción, por lo que aún no se encuentra en la etapa de la ejecución. Por ello, es indefinido las cantidades mencionadas.<br>-Se realizaron 3 reuniones de preparación para formar una cámara de turismo (normalmente se reúnen los martes por medio). Se estudia qué tipo de actividades |



|   |   |
|---|---|
|   | se realizarán en la cámara.   |
| 3-3) Cantidad de temas y volumen de los datos obtenidos por el proyecto piloto. | Tal como se mencionó en un párrafo anterior, por no encontrarse en la etapa de ejecución, no existen datos relacionados a este indicador. |

#### 4-5. Objetivo del Proyecto

En relación al objetivo del Proyecto y su perspectiva de logro, se indica lo siguiente:

Se eleva la capacidad del manejo del ambiente natural de los funcionarios del MERNRyT, de la APN y de la Municipalidad de Comandante Andresito en el área del Proyecto.

| Indicadores   | Grado de logros (a Julio de 2005)   |
|---|---|
| 1) Grado de capacidad en el manejo del ambiente natural de los funcionarios de la APN (ranking de la escala de evaluación – especialmente referido al resultado 1).       | <p>-Hasta el momento no se ha efectuado el ranking de la escala de evaluación establecida para este indicador.</p> <p>-La capacidad de los PAC de la APN está elevada por la participación y coordinación en la recolección de informaciones sobre fauna y flora en la zona de amortiguación, como así también en la participación de las actividades de investigación social y experiencias de coordinación en los cursos de capacitación al Brasil.</p> <p>-Con las experiencias mencionadas, se han planificado y realizado en mayo de 2005 un curso de GPS dentro de su institución por medios propios.</p> |
| 2) Grado de capacidad en el manejo del ambiente natural de los funcionarios del MERNRyT (ranking de la escala de evaluación – especialmente referido al resultado 1 y 2). | <p>- Hasta el momento no se ha efectuado el ranking de la escala de evaluación establecida en el indicador.</p> <p>-El PAC del MERNRyT han demostrado suficiente capacidad en la formación de los acuerdos entre las 3 instituciones, en el proyecto piloto, etc.</p> <p>-Los guardaparques provinciales obtuvieron los datos relacionados al ambiente natural del área, demostrando su interés en el uso de los datos de ahora en más.</p>   |

8 -

|   |   |
|---|---|
|   | -En la oficina central del MERNRyT, se viene aumentando el interés en la zona de amortiguación.   |
| 3) Grado de capacidad en el manejo del ambiente natural de los funcionarios de la Municipalidad de Comandante Andresito (ranking de la escala de evaluación – especialmente referido al resultado 3). | - Hasta el momento no se ha efectuado el ranking de la escala de evaluación establecida en el indicador.<br>-El PAC de la Municipalidad, están trabajando activamente en cooperación con el MERNRyT y la APN, como así también en la recolección y envío de informaciones a través de Internet.<br>-La política de la Municipalidad sobre el desarrollo turístico no existía antes del inicio del Proyecto, pero ahora se ha redactado una documentación. |

## 5. Resultado de la evaluación

### 5.1 Relevancia

La Argentina se está esforzando en la conservación del medio ambiente participando en el Convenio de la Biodiversidad. El Parque Nacional Iguazú es un área protegida de mucha importancia dentro de las numerosas áreas existentes y comenzaron a atender sobre la conservación del medio ambiente en la zona de amortiguación, tema que deberá continuar esforzándose de ahora en más. Además, el MERNRyT de la Provincia de Misiones, posee la política de usar el medio ambiente como recurso turístico, conservando el mismo. También, la Municipalidad de Comandante Andresito, en relación al fomento de actividades turísticas por la conservación del medio ambiente, tratando de mejorar el nivel de vida de los pobladores, es consciente de que posee ese potencial. Por lo expuesto, podemos decir que el presente Proyecto es adecuado a las políticas del país, de la provincia y de la región en objeto. Por otra parte, JICA posee como un tema importante de su cooperación a la Argentina la "Conservación del Medio Ambiente". También se consideró que fueron adecuadas las metodologías de cooperación y la elección de las instituciones contrapartes.

### 5.2 Efectividad

Si bien en la primera mitad del Proyecto, en las actividades de una parte del mismo se produjeron atrasos, en el momento de la evaluación intermedia la mayoría de ellos han sido solucionados, encontrándose actualmente con un avance que obedece a lo planificado. Se consideró que los objetivos del Proyecto podrían ser alcanzados hasta la finalización del mismo. El PAC que han sido asignados por

las 3 instituciones involucradas, si bien aún no se pudo medir el ranking de la escala de evaluación establecida en el PDM original, han evidenciado un mayor interés hacia la ejecución de las actividades y que se ha mejorado la capacidad de supervisión de la ejecución.

### 5.3 Eficiencia

Los aportes (input) hechos por Japón fueron considerados bastante adecuados tanto en cantidad como calidad y tiempo. Pero, con respecto a la comunicación entre los expertos de JICA y la parte argentina (con el PAC y las instituciones contrapartes), hubieron algunos casos en donde no fue suficiente. Por tal razón, la administración y la ejecución normal del Proyecto se obstaculizaron. Podemos concluir que esta ha sido insuficiente, aunque existe un margen para mejorarlo. Con respecto al aporte por parte de Argentina, que ha designado el PAC, se ha permitido el uso del terreno para el proyecto piloto, se ha construido la oficina, etc. que se considera bastante adecuado tanto en calidad como en tiempo. Más allá de estos logros, se han encontrado obstáculos para que las actividades del Proyecto sean totalmente eficientes en el trabajo cotidiano con los expertos de JICA, y con un normal desarrollo, como consecuencia de la poca asignación del PAC en este período. Se verificó que el protagonismo que toman el PAC y las instituciones contraparte se han elevado con respecto al inicio del Proyecto.

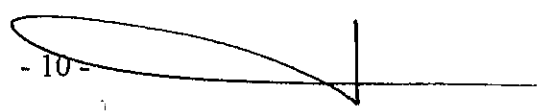
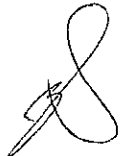
### 5.4 Impacto

Hasta el momento no se ha verificado un cambio respecto al indicador del Objetivo Superior establecido en el PDM. Sin embargo, podría haber un creciente interés de la gente local acerca de la utilización del ambiente natural para realizar actividades turísticas, sobre todo a través de la implementación del Proyecto Piloto. Además, el Proyecto ha impulsado el trabajo de constructores locales como carpinteros, que han trabajado, junto con expertos japoneses, en la construcción de las carpas. Esto puede ser un impacto positivo, aunque indirecto. Si bien en muchos casos es incompatible la conservación del medio ambiente y las actividades de desarrollo (actividades económicas). Sin embargo, a través del proyecto piloto se han tenido en cuenta cuidadosas consideraciones con el fin de amortiguar el antagonismo. Por este motivo, se toman las precauciones suficientes para demostrar la forma de equilibrar estos dos aspectos (desarrollo y conservación).

### 5.5 Sustentabilidad

En el presente Proyecto se puede decir que se obtiene suficiente apoyo en políticas ambientales, como reglamentaciones y legislaciones ejecutadas por las instituciones contrapartes. Con respecto a la conservación del ambiente natural del Corredor Verde, por estar vigente la ley del Corredor Verde, se considera que las políticas y el apoyo del poder ejecutivo continuarán en el futuro para con este Proyecto.

Con respecto al aspecto organizativo, cada institución se encuentra estable tanto



presupuestariamente como en la cantidad de personal. Además, por la rápida respuesta a la inversión y gestiones de autorizaciones efectuadas para este Proyecto se aprecia que cada institución posee suficiente capacidad de gestión organizativa. Sin embargo, con respecto al trabajo en conjunto de los PAC, todavía es un tema a trabajar en la segunda mitad del proyecto. Lo mismo en lo que refiere a la división de tareas, de presupuesto para la ejecución, y de la sustentabilidad del proyecto.

Con respecto al aspecto técnico, se verificó que el concepto y manejo de la zona de amortiguación es aplicable ampliamente a toda la región del Corredor Verde o en otras regiones dentro de la Argentina. Por consiguiente, se encuentra en vías de establecer un mecanismo aún más eficiente de difusión de conocimientos y experiencias adquiridos por el Proyecto.

El Proyecto apunta a facilitar el cuidado del medio ambiente. Se ha prestado especial atención a los posibles conflictos tratando de lograr un equilibrio entre conservación y desarrollo. Hasta ahora no se ha encontrado un factor negativo en relación a la sustentabilidad en el aspecto social y ambiental del Proyecto.

## 5.6 Conclusiones

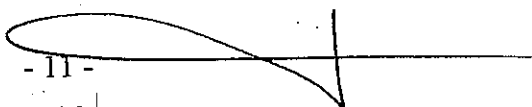
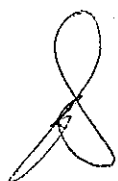
Las conclusiones de los resultados de la evaluación son las siguientes:

**Relevancia:** El Proyecto es adecuado respecto de las políticas de la Argentina, de la provincia de Misiones y del municipio de Comandante Andresito, donde se desarrolla el Proyecto, como así también con la política de apoyo de la JICA. Con respecto a la metodología de cooperación y la elección de las instituciones contrapartes, estas son adecuadas. Por todo esto, la relevancia del Proyecto es evaluada como suficientemente alta.

**Efectividad:** Las actividades están en general con avances programados y se considera que el objetivo del Proyecto podrá ser logrado para la finalización del mismo. El personal asignado por las 3 instituciones contrapartes elevó sus capacidades y está motivado respecto de la implementación de las actividades del Proyecto.

**Eficiencia:** Se verificó que con respecto al aporte de la parte japonesa, la comunicación de los expertos con los PAC y con las instituciones contrapartes no son suficientes. Con respecto al aporte argentino la cantidad de las personas asignadas es muy limitada. Se espera la mejora de la eficiencia solucionando estos problemas.

**Impacto:** Hasta la fecha no se han verificado cambios con respecto a los indicadores



del Objetivo Superior, ni positivos ni negativos. Sin embargo, por la elevación del interés de los pobladores acerca del Proyecto, se observa un impacto positivo indirecto. Hasta ahora no se han generado antagonismos ni incompatibilidad de intereses, pudiendo decirse que la posibilidad de generación de problemas es mínima.

Sustentabilidad: El presente Proyecto posee suficiente apoyo político y del poder ejecutivo y está encuadrado dentro de la legislación vigente. Se considera que las instituciones contrapartes poseen suficiente capacidad de gestión organizativa en sí mismas, pero que deben mejorar con respecto al trabajo en conjunto entre ellas. En términos financieros es necesario llegar a un consenso acerca de la división de roles y la responsabilidad del presupuesto para llevar a cabo las actividades. Con respecto a los aspectos sociales, culturales y de medio ambiente, el presente Proyecto apunta a lograr un balance entre desarrollo y conservación. Con todo esto, se estima que hay pocos riesgos para la sustentabilidad. Con el aumento del PAC y el mejoramiento del mecanismo, se puede elevar la sustentabilidad en cuanto a experiencias y conocimientos.

#### 4. Revisión del PDM

Durante la evaluación salieron a la luz algunas confusiones y distorsiones respecto del PDM original. Además, en algunas partes fue difícil hacer una evaluación debido a la falta de indicadores concretos.

Según los resultados de la evaluación, la Comisión Evaluadora presentó la propuesta en la reunión del Comité Conjunto realizada el 4 de agosto de 2005. El objetivo es que el PDM muestre claramente la dirección del Proyecto para que sea entendida con facilidad y sea más sencilla su implementación. El PDM revisado se encuentra en el Adjunto 9. El detalle de las correcciones efectuadas en el PDM se encuentra en el adjunto 10.

Los principales cambios son los siguientes:

#### 6.1 Resumen del Proyecto

##### 1) Resultados esperados

Los resultados esperados detallan las condiciones necesarias para lograr el Objetivo del Proyecto. Sin embargo, en el PDM original los resultados 1 y 2 describen la situación favorable a producirse después de que se logre el objetivo del Proyecto. Así, se corrigieron las expresiones para indicar las condiciones que se necesitan para lograr el objetivo del Proyecto, que es "elevación de la capacidad de los empleados de las instituciones contrapartes". Con respecto al resultado 3, por no estar suficientemente clara la expresión sobre qué temas se acumulan los conocimientos y las experiencias, se

rectificó por una expresión más clara.

## 2) Actividades

Se modificaron la forma de describir algunas actividades para que sea más fácil entender los contenidos, los actores y a quién van dirigidas.

## 3) Indicadores de los resultados esperados

La Comisión revisó los indicadores originales y eliminó los que estaban repetidos o resultaban inadecuados para los resultados ahora modificados. Al mismo tiempo se establecieron los valores para cada indicador y los contenidos del plan para que sean más claramente identificados.

## 4) Indicadores para medir el logro de los resultados

No estaba bien clara la metodología para medir la elevación de capacidad de las contrapartes respecto del manejo del ambiente natural, por eso en esta evaluación de mediano plazo se establecieron formas de evaluación. Una forma de saber cuánto se incrementó la capacidad de cada persona, es comparar sus niveles individuales respecto de los 6 puntos<sup>1</sup> establecidos por el Proyecto como referentes para el manejo del ambiente natural. Otra forma de evaluación es saber de qué modo las personas pueden llevar a cabo sus tareas sin el apoyo de los expertos de la JICA. Esto último no figuraba en el PDM original y fue agregado.

## 5) Indicadores de los Objetivos Superiores

Se estudió la posibilidad de obtener información para cada indicador establecido en el PDM original, se hicieron revisiones y se agregaron indicadores para realizar una correcta evaluación una vez que el Proyecto termine.

## 6) Supuestos claves

Dentro de los supuestos claves establecidos en el PDM original, existían equivocaciones acerca del período en cuestión o columnas. Se corrigieron dichos errores.

## 7. Recomendaciones

En base al resultado de la evaluación efectuada por la Comisión, se deberían tomar las siguientes medidas para una mejor implementación del Proyecto:

### 7-1 Administración del Proyecto

1 Capacidad de recolectar, ordenar y presentar las informaciones y los datos.

2 Capacidad para medir la coordinación con las instituciones involucradas.

3 Capacidad para elaborar y mejorar programas de difusión y de la educación ambiental.

4 Capacidad para elaborar y mejorar los materiales de difusión y de la educación ambiental.

5 Capacidad de ejecutar el programa de difusión y de la educación ambiental.

6 Capacidad para utilizar en forma sustentable los recursos naturales.

El Proyecto está siendo ejecutado con la participación de 3 instituciones. Visto desde el punto de efectividad, de eficiencia y de sustentabilidad, es necesario el fortalecimiento de la organización administrativa del Proyecto. De este modo, se deberán tomar y efectuar las siguientes medidas y mejoras:

1) Clarificación de funciones y responsabilidades de cada institución contraparte.

Si bien está confirmada la necesidad de la ejecución de actividades en forma protagónica por cada una de las instituciones, como no está clara la función que cumple cada una de ellas, se está dificultando la participación dinámica en el Proyecto. Así, se deberá clarificar en forma urgente la función que cada institución debe cumplir y aumentar la participación en las actividades del Proyecto. Además, en el momento de definir las funciones de cada institución, se deberá considerar la especialidad, los recursos humanos, la situación presupuestaria de cada institución y, a partir de allí, asignar las tareas, funciones, y responsabilidades. Esta Comisión, por los resultados de la evaluación, propone las funciones y responsabilidades de cada institución en un Adjunto 12.

Con respecto al uso compartido de las informaciones correspondiente al resultado 1, hay que aclararlo lo antes posible para que de este modo las otras actividades serán implementadas en forma más efectiva.

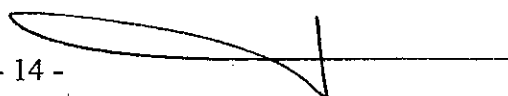
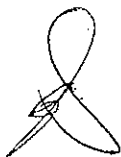
2) Clarificación de funciones y responsabilidades del personal

Por no estar claras las funciones y las responsabilidades de las instituciones tampoco están claras las funciones y las responsabilidades del personal. Por esta situación, la participación del PAC no fueron muy activas en la realización de las actividades del Proyecto, no pudiendo tomar responsabilidades. En el Proyecto, teniendo en cuenta la distribución de tareas de las instituciones contraparte y la posición del PAC que respectivamente ocupa en su institución, se deberán clarificar las funciones y las responsabilidades dentro del Proyecto. Además, el Proyecto, de acuerdo a la recomendación 1), deberá nombrar el responsable de cada Resultado.

3) Fortalecimiento del mecanismo de implementación del Proyecto

Por los continuos esfuerzos de los expertos y de los PAC de ambos países, el Proyecto se encuentra con buenos avances respecto de la agenda estipulada. Sin embargo, por concentrarse demasiado en la ejecución de las actividades, no se ha tratado suficientemente el establecimiento de un organismo de administración. Para poder continuar las actividades luego de la finalización del Proyecto, no sólo se debe fijar en la elevación de capacidad de los PAC, sino que también, es sumamente importante establecer la organización de la administración del Proyecto. Deberá iniciar en forma urgente el esfuerzo para mejorar este mecanismo.

4) Relación entre las actividades



El Proyecto estableció 3 resultados y varias actividades a realizar para lograrlos. Si bien cada resultado puede lograrse en forma individual, sería mucho más efectivo si estuvieran relacionados entre sí. Un ejemplo de esto es la recolección de la información sobre el ambiente natural y su utilización en la educación ambiental (relación de resultados 1 y 2) y también como información a los turistas que vengan al Proyecto Piloto (resultados 2 y 3). Teniendo en cuenta este potencial, se recomienda establecer un mecanismo de relacionamiento entre las instituciones.

#### 7-2 Personal de las contrapartes

##### 1) Asignación del PAC

Si bien las instituciones contraparte asignaron el PAC de acuerdo a lo establecido en RD, esa cantidad es sólo de 4 personas. La Misión de Evaluación se consideró insuficiente esa cantidad y para asegurar una ejecución y la sustentabilidad adecuada, se recomienda aumentar la cantidad del PAC de la siguiente forma:

|                             |   |            |
|-----------------------------|---|------------|
| <u>MERNRyT</u>              | Area de educación ambiental                             | 1 persona  |
|                             | Area para recolección y uso compartido de informaciones | 1 persona  |
| <u>APN</u>                  | Area para recolección y uso compartido de informaciones | 1 persona  |
|                             | Area de ecoturismo                                      | 1 persona. |
| <u>Comandante Andresito</u> | Area de educación ambiental                             | 1 persona  |

##### 2) Con respecto al cambio de destino de los PAC

Habiendo transcurrido 1 año y 4 meses desde la iniciación del Proyecto, algunos PAC que fueron capacitados, fueron apartados del Proyecto. Para que el Proyecto pueda funcionar correcta y ágilmente, se propone que de ahora en más no exista movimiento del personal, en la medida de lo posible.

#### 7-3 Costo local

Como se dijo anteriormente, es necesario dividir los roles de cada institución para la correcta implementación del proyecto. En este sentido, es fundamental hacer también la división de costos entre las entidades y debe hacerse lo antes posible, según la situación de cada entidad.

#### 7-4 Relación entre la parte japonesa y la parte argentina

La relación entre ambas partes es un factor importante para una implementación exitosa del Proyecto. Según los resultados de la evaluación, la relación entre ambas aún es dificultosa debido al idioma y a la distancia geográfica entre las instituciones contrapartes. En este sentido, es importante para el Proyecto fortalecer la relación inmediatamente. Se recomienda realizar reuniones internas al menos dos veces por mes, además de las reuniones del Comité Conjunto y de los Grupos de Trabajo.

- 95 -

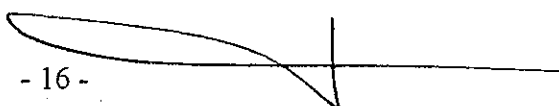
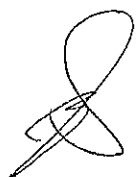


### 7-5 Autorización de la revisión del PDM

En el proceso de la evaluación intermedia, la Misión de Evaluación ha encontrado algunas contradicciones e indicadores inapropiados establecidos en el PDM. Para poder efectuar correctamente la evaluación en el momento de la finalización del Proyecto, se han establecido los valores de indicadores concretos y la metodología de evaluar la medición del grado del logro del Objetivo del Proyecto. Como resultado de esto, la Misión de Evaluación ha presentado la propuesta de la revisión del PDM a la Reunión del Comité de Coordinación Conjunto el 4 de agosto de 2005. El Proyecto, luego de la finalización de la evaluación intermedia, deberá realizar rápidamente el estudio de la revisión del PDM y efectuar las correcciones necesarias, como así también hacer la gestión de los trámites de aprobación.

#### Documentos adjuntos

- Adjunto 1: Itinerario de la Misión de Evaluación Intermedia.
- Adjunto 2: Logro del Proyecto.
- Adjunto 3: Grilla de Evaluación del Proyecto a Mediano Plazo.
- Adjunto 4: Lista de los expertos enviados.
- Adjunto 5: Listado de equipamiento y maquinaria suministrado por Japón.
- Adjunto 6: Lista de personal argentino capacitado en Japón.
- Adjunto 7: Lista del personal argentino de las contrapartes.
- Adjunto 8: Costo Local.
- Adjunto 9: PDM del Proyecto modificado.
- Adjunto 10: Modificación al PDM
- Adjunto 11: PDM original.
- Adjunto 12: TOR de la instituciones Involucradas.



Adjunto 1: ITINERARIO DE LA MISION DE EVALUACION INTERMEDIA

PROYECTO DE CONSERVACION DEL AMBIENTE NATURAL EN EL AREA DE IGUAZU

| Día           | Equipo de Evaluación japonesa   |   |  | Equipo de Evaluación argentina |
|---------------|---------------------------------|---|--|--------------------------------|
|               | Jefe de la Misión (Sato)        | Planeamiento-Evaluación (Ito)   | Evaluación-Análisis (Watanabe)   |                                |
| 1 Jul 19 Mar  |                                 |   | - Traslado Narita 12:00 → New York 11:30 D4(JL006)<br>- Traslado New York 22:10 → (AA955)  |                                |
| 2 Jul 20 Mie  | - Reunión en la oficina de JICA |   | - → Buenos Aires 09:50 (AA955)<br>- Reunión en la oficina de JICA  |                                |
| 3 Jul 21 Jue  |                                 |   | - Traslado Buenos Aires 10:35 → Iguazu 12:20 (AR1724)<br>- Entrevista con los expertos PAC   |                                |
| 4 Jul 22 Vie  |                                 |   | - Presencia en el Acto del nombramiento del Intendente del PNI<br>- Traslado Puerto Iguazu → Andresito (Vehículo F8)<br>- Entrevistas<br>Por la mañana: Expertos japoneses<br>Por la tarde: Contrapartes |                                |
| 5 Jul 23 Sab  |                                 |   | - Entrevistas con los expertos japoneses   |                                |
| 6 Jul 24 Dom  |                                 | - Traslado Narita 19:10 → (JL048)   | - Traslado Andresito → Posada (En vehículo)  |                                |
| 7 Jul 25 Lun  |                                 | - Traslado → Sao Paulo 07:00 (JL048)<br>- Traslado Sao Paulo 11:00 → Buenos Aires 13:55 (AR1241)  | - Entrevista (MERNRYT)<br>- Traslado Posada → Andresito (En vehículo)  |                                |
|               |                                 | - Reunión en la Oficina de JICA (16:30)<br>- Visita protocolar a la Embajada de Japón (17:00)   |  |                                |
| 8 Jul 26 Mar  |                                 | - Traslado Buenos Aires 14:00 → Puerto Iguazu 15:45 (AR1720)  | - Traslado Andresito → Puerto Iguazu (Vehículo)<br>- reunión con los expertos japoneses  |                                |
|               |                                 | - Reunión con los expertos japoneses  |  |                                |
| 9 Jul 27 Mie  |                                 | AM: - Reunión con APN (Iguazú)<br>- Traslado Puerto Iguazu → Andresito (En vehículo)  |  |                                |
|               |                                 | PM: - Reunión de la Evaluación Intermedia<br>Explicación de la metodología JPCM<br>Visita al sitio del proyecto piloto<br>Presentación de las Actividades del Proyecto por Contraparte    |  |                                |
| 10 Jul 28 Jue |                                 | - Reunión con los expertos japoneses<br>- Elaboración de la corrección preliminar de PDM  |  |                                |
| 11 Jul 29 Vie |                                 | - Reunión con la Municipalidad de Comandante Andresito<br>- Reunión con los expertos del Proyecto<br>- Elaboración de Minuta Preliminar y de Reporte de la Evaluación Conjunta Preliminar |  |                                |
| 12 Jul 30 Sab |                                 | - Elaboración de Minuta Preliminar y de Reporte de la Evaluación Conjunta Preliminar  |  |                                |
| 13 Jul 31 Dom |                                 | - Visita al Parque Nacional Iguazú<br>- Elaboración de Minuta Preliminar D14y de Reporte de la Evaluación Conjunta Preliminar   |  |                                |
| 14 Aug 1 Lun  |                                 | =E21- Discusión sobre el Reporte de la Evaluación Conjunta<br>- Elaboración de la corrección preliminar de PDM  |  |                                |
| 15 Aug 2 Mar  |                                 | - Discusión sobre el Reporte de la Evaluación Conjunta<br>- Elaboración de la corrección preliminar de PDM  |  |                                |
| 16 Aug 3 Mie  |                                 | Traslado Bs.As. → Iguazu →  |  |                                |
|               |                                 | - Elaboración de Minuta preliminar  |  |                                |
| 17 Aug 4 Jue  |                                 | =D25- Reunión de la Comité de Coordinación Conjunta (10:00)<br>- Firma de Minuta (12:00)<br>- Traslado Andresito → Puerto Iguazu (en vehículo)  |  |                                |
| 18 Aug 5 Vie  |                                 | - Traslado Iguazu 10:15 → Buenos Aires 12:05 (AR1743)<br>- Informe de la Misión a la Embajada Japonesa en la Argentina (15:00)  |  |                                |
|               |                                 | - Traslado Buenos Aires 18:45 → Sao Paulo 21:20 (RG8641)<br>- Traslado Sao Paulo 23:55 → (JL047)  |  |                                |
| 19 Aug 6 Sab  |                                 | - →   |  |                                |
| 20 Aug 7 Dom  |                                 | - → Narita 13:00 (JL047)  |  |                                |

Adjunto 2: Logros del Proyecto (1er Borrador)

| Criterios   | Puntos de Evaluación  | Puntos de Confirmación  | Fuente de información  | Resultados  |
|-------------|---|---|--|---|
| Actividades | <p>1-1 Se establecerá un marco de cooperación entre las organizaciones involucradas para formular, en conjunto, un plan para compartir información acerca del ambiente natural de la zona del Proyecto.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cuadro institucional entre las tres organizaciones contraparte.</li> <li>• Clara determinación de roles entre las organizaciones.</li> <li>• Documento del plan para compartir información.</li> <li>• Participación de cada organización en el proceso de planificación.</li> </ul> | <p>Informe del Proyecto.<br/>Entrevista/cuestionario a los expertos japoneses y contrapartes.<br/>Observación.</p> | <p>-El Proyecto ha establecido mecanismos de cooperación entre las tres contrapartes (C/P), a través de distintos documentos y al adoptar regulaciones internas para el Comité de Coordinación Conjunta (C y Grupo de Trabajo (GT). Luego de discutir sobre estos mecanismos decidió compartir información sobre el ambiente natural de la zona a través de Internet y de una página Web. Con respecto al método para recolectar información, se ha hecho un gran progreso al llegar a acuerdo entre las contrapartes.<br/>-Acercar de cómo usar esa información, el Proyecto se encuentra en etapa de construir acuerdos, aunque ya se ha acordado la implementación de la educación ambiental y del Proyecto Piloto.<br/>-Un punto necesario para acordar dentro del Proyecto, por ejemplo el las contrapartes y los expertos de JICA, es a qué se le llama "manejo ambiente natural". Este punto está en proceso de acuerdo y casi llegado a su conclusión.<br/>-La comunicación y el intercambio de información entre las contrapartes los expertos de JICA han mejorado notoriamente gracias a las reuniones que se llevan a cabo y a la conexión a Internet existente. De todos modos es necesario seguir mejorando.</p>  |
|             | <p>1-2 Imágenes satelitales, información sobre fauna, flora, agro-eco turismo, condiciones sociales y condiciones económicas serán compartidas a través de Internet, folletos, seminarios, etc.</p>         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Progreso de la recolección de información y procesamiento de datos.</li> <li>• Progreso en la creación de mecanismos para compartir información.</li> </ul>  | <p>Idem</p>  | <p>-El Proyecto no ha recolectado específicamente informaciones y datos "agro-eco turismo", sino que lo ha hecho en "eco turismo".<br/>-Se ha recolectado información básica para el manejo del ambiente natural, por ejemplo listados de fauna y flora en las tres (3) áreas seleccionadas. También se recolectó información sobre el uso de la tierra dentro del área del Proyecto, a través de una investigación que incluyó entrevistas con 500 propietarios de tierras y otras personas.<br/>-Los expertos japoneses hicieron presentaciones dirigidas al personal de las entidades contrapartes, acerca de casos en Japón relacionados con el manejo del ambiente natural. A través de esta actividad, argentinos japoneses pudieron llegar a un acuerdo acerca de qué dirección de tomar el Proyecto respecto de este tema. El resultado es que el intercambio de información y argentinos comparten la idea de focalizarse en el manejo de la zona de amortiguación, incluidas en el área del Proyecto Cabure-I, con el fin de proponerle como uno de los métodos de manejo y preservación del medio ambiente en el Corredor Verde y, luego de un análisis, se entendieron las diferencias entre el método japonés de manejo del ambiente, respecto del argentino.</p> <p>-La página de Internet fue construida por argentinos y japoneses, y terminó en diciembre de 2004, utilizando la información recolectada a través de las actividades del Proyecto. La página está redactada en inglés.</p> |

|  |   |  |  |
|--|---|--|--|
| <p>1-3 La información necesaria para el manejo del ambiente natural será compartida a través de un programa educacional con el formato de seminarios y talleres.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Registro de la implementación de seminarios y talleres.</li> <li>• Evaluación de las participantes a los seminarios y talleres.</li> <li>• Aumento de la capacidad de las contrapartes en planificar y llevar a cabo seminarios y talleres.</li> </ul> | <p>Informe del Proyecto.<br/>Entrevista/cuestionario a los expertos japoneses y contrapartes.<br/>Cuestionario a los participantes de seminarios y talleres.</p> | <p>y en castellano. Hay una persona encargada del sitio para administrarlo, pero aún no funciona correctamente debido a fallas en el servidor. Este problema será resuelto a la brevedad y tendrá funcionamiento correcto y actualizado. Se acordó que cada organizador colocará un enlace en su sitio de Internet para informar a visitantes acerca del Proyecto. En este sentido, la municipalidad Andresito asignó a una persona para esa tarea, mientras que la APN y ha hecho y está difundiendo el Proyecto.</p> <p>-La oficina del Proyecto en Andresito también posee conexión a Internet con el objetivo de mejorar el ambiente de trabajo y la eficiencia.</p> <p>-Se ha confeccionado un manual con información del ambiente natural, también incluye metodología para recolectar y compartir información, y sido presentado a las organizaciones involucradas.</p> <p>-Se realizaron cinco (5) seminarios y talleres (WS) para el personal de contrapartes y educadores de la zona. Cuatro (4) de estos encuentros realizaron en Andresito y uno en Posadas, con 212 participantes en total. Dos (2) de los cinco (5) seminarios fueron sobre educación ambiental.</p> <p>-El cuestionario a los participantes se realizó luego del seminario realizado por iniciativa del MERNRYT para difundir información del proyecto personal del MERNRYT y de ONG's relacionadas. El resultado está en proceso de análisis. Una investigación similar será llevada a cabo en otros seminarios, con un cuestionario preparado para tal fin.</p> <p>-Se ha preparado un plan de acción para hacer conocer el Proyecto; del de este plan, por ejemplo un documento sobre estrategias de difusión.</p> <p>-Se imprimieron 2.000 folletos sobre 4 temas distintos: 1) Acerca Proyecto; 2) Acerca del Corredor Verde; 3) Sobre Ecoturismo en el Municipio de Andresito, y 4) Sobre la zona de amortiguamiento del Parque Nacional Iguazú. Este material se distribuyó entre el personal de organizaciones contraparte, entre los participantes de los seminarios talleres, pobladores locales y turistas. Se hizo una lista detallando qué recibieron el material y las organizaciones encargadas de repartirlos. folletos se dieron en mano a los propietarios de tierras en el área Proyecto, al ser entrevistados durante la investigación realizada. Adicionalmente una cierta cantidad de folletos se dejaron en la oficina del MERNRYT Iguazú para que se los lleven los visitantes.</p> |
| <p>2-1 Se realizará capacitación para la comunidad local y se confeccionará material de difusión para turistas.</p>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lista de participantes (cantidad, organización, cargos, etc.)</li> <li>• Casos de acciones espontáneas de los participantes.</li> <li>• Evaluación del material por parte del público.</li> </ul>  | <p>Informe del Proyecto.<br/>Entrevista/cuestionario a los expertos japoneses y contrapartes.<br/>Observación.</p>   | <p>-Se preparó un plan anual y se llevaron a cabo distintas acciones, como actividades en programas de radio, armado de folletos, post-seminarios, talleres, etc.</p> <p>-Con el objetivo de facilitar la difusión del Proyecto, éste fue rebautizado con el nombre de "Cabure-I".</p> <p>-En agosto de 2004 se realizó un concurso para decidir el nombre del Proyecto. Participaron 350 chicos y el ganador fue el producto de esa actividad.</p> <p>-En cuanto a los comunicados de prensa, el mecanismo acordado para realizarlos solamente a través del Director del Proyecto, a nivel nacional, provincial y regional, (por ejemplo en el norte del país), mientras que</p>  |
| <p>2-2 Planificación e implementación del programa de comunicación.</p>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Estrategias del programa de comunicación.</li> <li>• Cantidad de estrategias implementadas.</li> <li>• Mejora de la capacidad de las contrapartes en la planificación y operación de los programas de comunicación.</li> </ul>                         | <p>Informe del Proyecto.<br/>Entrevista/cuestionario a los expertos japoneses y contrapartes.</p>  | <p>-Se preparó un plan anual y se llevaron a cabo distintas acciones, como actividades en programas de radio, armado de folletos, post-seminarios, talleres, etc.</p> <p>-Con el objetivo de facilitar la difusión del Proyecto, éste fue rebautizado con el nombre de "Cabure-I".</p> <p>-En agosto de 2004 se realizó un concurso para decidir el nombre del Proyecto. Participaron 350 chicos y el ganador fue el producto de esa actividad.</p> <p>-En cuanto a los comunicados de prensa, el mecanismo acordado para realizarlos solamente a través del Director del Proyecto, a nivel nacional, provincial y regional, (por ejemplo en el norte del país), mientras que</p>  |

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
|   |   |   | <p>nivel local (por ejemplo, municipal) no se ha aplicado ning reglamentación. De todos modos, hasta ahora no se ha realizado ning comunicado de prensa. Por otro lado, muchas veces la prensa es q pide información y entrevistas, con lo cual el Proyecto ha aparecido diarios (al menos 5 veces), en TV (por lo menos dos veces) y en ra varias veces.</p>   |
| <p>2-3 Se realizará capacitación para planificar los programas de educación ambiental.</p>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lista de asistentes (cantidad, organizaciones, cargos, etc.)</li> <li>• Presencia actual de participantes anteriores en el proceso de planificación de los programas.</li> <li>• Evaluación por parte de los participantes.</li> </ul> | <p>Informe del Proyecto.<br/>Entrevista/cuestionario a los expertos japoneses y contrapartes.<br/>Cuestionario a los participantes de la capacitación.</p>            | <ul style="list-style-type: none"> <li>-Se realizó una compilación y análisis del material existente de educac ambiental.</li> <li>-Al mismo tiempo, las organizaciones participantes realizaron sus propo propuestas y se llevaron a cabo dos (2) seminarios, uno (1) por inicia del MERNRYT y otro por la APN, cuyos expositores se eligieron a tra de ONG's de Buenos Aires.</li> <li>-Aparte de los mencionados, el Proyecto ha formulado un nuevo progr e a aplicarse en la zona.</li> <li>-Se realizarán cuestionarios a los participantes con formularios prepara por el Proyecto.</li> </ul>  |
| <p>2-4 Se realizará capacitación para confeccionar los materiales de educación ambiental.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lista de asistentes (cantidad, organizaciones, cargos, etc.)</li> <li>• Material realizado por otros participantes anteriores.</li> <li>• Contenido de los materiales.</li> </ul>  | <p>Informe del Proyecto.<br/>Entrevista/cuestionario a los expertos japoneses y contrapartes.<br/>Cuestionario a los participantes de la capacitación.</p>            | <ul style="list-style-type: none"> <li>-Se realizó una recolección y análisis de los materiales existentes educac ambiental.</li> <li>-Se confeccionaron almanaques para el año 2005 con fotos e informar sobre el Proyecto. Cantidades: 1.200 almanaques de escritorio y o 1.200 para colgar. Total: 2.400.</li> <li>-Se realizarán cuestionarios a los participantes de la investigación formularios preparados por el Proyecto</li> </ul>  |
| <p>2-5 Implementación de los programas de educación ambiental.</p>                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rendimiento de la implementación del programa.</li> <li>• Evaluación por parte de los participantes a la capacitación.</li> </ul>  | <p>Observación.<br/>Informe del Proyecto.<br/>Entrevista/cuestionario a los expertos japoneses y contrapartes.<br/>Cuestionario a los participantes del programa.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>-Los seminarios se realizaron en septiembre y noviembre de 2004 (en t dos veces) y fueron dirigidos a los educadores de la zona del Proyecto. total, participaron 8 2 personas que trabajan en temas de educac conservación.</li> <li>-Los programas fueron bien recibidos por los participantes, especialme por los contenidos, actividades y nivel de tecnología presentado en seminarios. Los participantes manifestaron su satisfacción respecto Proyecto. Parte de los participantes informaron que ya han puesto práctica en las escuelas los conocimientos adquiridos en el seminario</li> <li>-Se realizarán cuestionarios a los participantes con formularios prepara por el Proyecto.</li> </ul> |
| <p>3-1 Se formulará el Plan del Proyecto Piloto.</p>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Existencia del Plan</li> <li>• Contenido del Plan</li> </ul>   | <p>Informe del Proyecto.<br/>Plan del Proyecto Piloto.</p>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>-En primer lugar, las organizaciones contraparte y los expertos de J discutieron y acordaron conceptos y actividades acerca del proye piloto.</li> <li>-Luego, el Proyecto eligió el lugar para construir las instalaciones, llevaron a cabo relevamientos y se hizo un plano de las instalaciones. buscó un constructor y se analizó la forma de administrar el sitio. T esta información fue volcada en el plan básico del Proyecto Piloto.</li> </ul>   |

|  |   |  |   |
|--|---|--|---|
| <p>3-2 Se realizará capacitación para la implementación del Proyecto Piloto.</p>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lista de asistentes (cantidad, organizaciones, cargos, etc.)</li> <li>• Casos de actividades espontáneas de participantes anteriores.</li> <li>• Evaluación por parte de los participantes a la capacitación.</li> </ul> | <p>Informe del Proyecto. Entrevista/cuestionario a los expertos japoneses y contrapartes. Cuestionario a los participantes de la capacitación.</p> | <p>-Se llevó a cabo una investigación acerca de la actual situación ecoturismo en la municipalidad de Andresito.<br/>         -Se recolectó información para llevar a cabo la capacitación, que volcada en el borrador del plan de contenidos.<br/>         -Las contrapartes tuvieron una capacitación práctica al recibir contingente de monitoreo de Japón.<br/>         -Se realizarán cuestionarios a los participantes con formularios prepara por el Proyecto.</p>   |
| <p>3-3 Implementación del Proyecto Piloto de Agro-eco Turismo.</p>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Performance de la implementación del Proyecto Piloto (cantidad de casos, de participantes y contenido de las actividades)</li> </ul>   | <p>Informe del Proyecto, investigación, etc.</p>   | <p>-Hasta ahora, el Proyecto recibió dos contingentes de monitoreo de Japón.<br/>         -Las instalaciones han sido diseñadas y construidas.<br/>         -Hasta ahora no se ha establecido un mecanismo apropiado para lograr consenso acerca de cómo dividir la responsabilidad del mantenimiento de las instalaciones y la operación del Proyecto Piloto. Es una de las principales cosas a resolver en la segunda mitad del Proyecto. Una de formas posibles es la de establecer un comité para ese fin, lo cual se está tomando en consideración.<br/>         -Para facilitar la actividad ecoturística, es necesario desarrollar y mejorar los servicios: por ejemplo, la oficina de información turística está abierta sólo hasta las 16 hs, incluso en época de vacaciones y, además, no un sistema apropiado para brindar información a los turistas acerca alojamiento, restaurantes, etc. Una de las mejoras recientes es que hay buen acceso al municipio gracias al asfaltado de la ruta.<br/>         -Con la llegada de los contingentes de monitoreo de Japón, el Proyecto analizó la viabilidad del Proyecto Piloto y su pertenencia a la zona.</p> |
| <p>3-4 Acumulación de conocimiento y experiencia a través de la implementación del Proyecto Piloto y la posterior utilización en actividades del sector privado.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Casos de conocimientos y experiencia acumulados a través del Proyecto Piloto.</li> <li>• Formas y metodología de dicha acumulación</li> <li>• Resultados : documentos, base de datos, etc.</li> </ul>                    | <p>Informe del Proyecto. Observación.</p>  | <p>-Con la llegada de los contingentes de monitoreo de Japón, el Proyecto analizó la viabilidad del Proyecto Piloto y su pertenencia a la zona.</p>   |
| <p>Resultado 1:<br/>Compartir y utilizar información sobre el ambiente natural</p>   | <p>Indicadores</p>  | <p>Resultados</p>  | <p>Resultados</p>   |
| <p>1.1 Plan formulado en forma coordinada entre las instituciones implementadoras.</p>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Informe de la actividad.</li> </ul>  | <p>-El plan de acción anual ha sido preparado para facilitar la coordinación entre las organizaciones contraparte.</p>                             | <p>-El plan de acción anual ha sido preparado para facilitar la coordinación entre las organizaciones contraparte.</p>  |

|  |   |  |   |
|--|---|--|---|
| <p>entre las organizaciones pertinentes y aplicarla en el manejo del ambiente natural.</p>   | <p>1.2 Cantidad de información organizada por las instituciones implementadoras.</p>  | <p>Informe de la actividad.</p>  | <p>-La información recolectada se volcó en el manual del ambiente natural antes mencionado. hicieron alrededor de 30 copias y se distribuyeron entre las organizaciones; todavía no se ha circular por Internet, pero se hará a la brevedad. Se está considerando la posibilidad de hacer versión para distribuir en forma masiva al público.<br/>         -Se tiene planeado hacer de la biblioteca pública municipal Jorge Luis Borge un punto focal información sobre el ambiente natural. Para ello se realizará una clasificación y reordenamiento los libros. Algo similar se hará en la oficina de Yacuy.<br/>         -La información recolectada por el Proyecto es la siguiente: flora 172 especies en 61 familias artrópodos 33 especies en agosto y 53 en octubre; anfibios 13 especies en 13 familias; reptile especies en 5 familias; aves 26 especies en 55 familias en agosto y 38 especies en 79 familias octubre; mamíferos 12 especies en 19 familias. Suelo, clima y mapa con foto aérea.<br/>         -Se llevaron a cabo cuatro (4) seminarios y talleres (sin contar los de educación ambiental*), con participantes del MERNRYT, APN, municipalidad de Andresito y ONG's ambientalistas.<br/>         * Los seminarios y talleres sobre educación ambiental están referidos en el Resultado 2. La c será detallada en la columna del indicador 2.1.</p>   |
| <p>1.3 Cantidad de actividades en colaboración (seminarios y talleres) y cantidad de organizaciones y personas participantes.</p>  | <p>Informe de actividades</p>   | <p>Informe de actividades</p>  | <p>-(Ver columna del indicador 1.2)</p>   |
| <p>1.4 Temas y cantidad de información compartida con las instituciones implementadoras.</p>   | <p>Resultados de la evaluación del Resultado 1</p>  | <p>Informe de actividades</p>  | <p>-(Ver columna del indicador 1.2)</p>   |
| <p><b>Resultado 2:</b><br/>         Promoción de las actividades de educación ambiental para proteger el ambiente natural, dirigidas a pobladores locales y material de difusión para turistas. Mejora de los programas y materiales de educación ambiental.</p> | <p><b>Indicadores</b></p> <p>2.1 Cantidad y calidad de los programas mejorados y formulados.</p> <p>2.2 Cantidad y calidad de los materiales mejorados y formulados.</p> <p>2.3 Cantidad de "orientadores" para la difusión y la educación ambiental.</p> | <p><b>Fuente de Información</b></p> <p>• Cuestionarios y encuestas acerca de los programas y opinión de los participantes.</p> <p>• Cuestionarios y encuestas acerca de los materiales y opinión de los participantes.</p> <p>• Certificado de capacitación. Informe de actividades.</p> | <p><b>Resultados</b></p> <p>-Antes del Proyecto, en la municipalidad de Andresito nunca hubo un programa de educac ambiental. Recientemente y, actualmente, el Proyecto está preparando uno. El MERNRYT y A poseen respectivamente un programa acerca de este tema y se está analizando cómo revisar mejorarlo.<br/>         -La APN y el MERNRYT tomaron la iniciativa para realizar seminarios sobre este tema y c institución llevó a cabo uno. La APN tomó su programa de una ONG, mientras que el MERNIF ha aplicado su propio programa.<br/>         -Se realizarán cuestionarios a los participantes con formularios preparados por el Proyecto.<br/>         -Los materiales de educación ambiental aún no han sido confeccionados, a excepción de almanques para colocar en escritorio y los del modelo para colgar. Se imprimieron 1.: ejemplares de cada uno.<br/>         -Este año se confeccionarán guías y material audiovisual. Otros materiales se harán cerca de finalización del Proyecto.<br/>         -Todavía no se dejó establecida la definición de "orientador" y por lo tanto no pueden contarse ha el momento. Este es un tema a dejar en claro durante la segunda mitad del Proyecto.<br/>         -Algunos participantes de las actividades del eco-club resultaron altamente calificados cc orientadores.<br/>         -Se confeccionaron y distribuyeron certificados a quienes completaron la capacitación del seminario sobre educación ambiental. Para el 2do seminario también se hicieron certificados F aún no se han distribuido.</p> |

|  |                        |  |
|--|------------------------|--|
| 2.4 Acciones de difusión y educación ambiental.  | Informe de actividades | -Hasta ahora se realizaron dos (2) seminarios por parte de la APN y el MERNRYT. El seminario realizado por APN fue efectuado con el programa elaborado por ello mismo, invitando al orador a un especialista de un ONG relacionado al medio ambiente.  |
| 2.5 Cantidad de participantes en acciones de publicidad y campañas de educación ambiental. | Informe de actividades | -Ochenta y dos (82) docentes de la zona participaron en los seminarios de educación ambiental. Aparte de ellos, aproximadamente 10 personas también han participado, guardaparques provinciales, personal de APN, personal local que puede ser contratado como guardaparque que viene y otros. |

**Resultado de Evaluación del Resultado 2**


| Resultado 3:<br>Acumulación de conocimiento y experiencia acerca del uso de recursos naturales entre los pobladores locales a través de la implementación del Proyecto Piloto. | Resultados   |  |
|--|--|--|
|  | Indicadores  | Fuente de información  |
| 3.1 Plan del Proyecto Piloto.  | Informe del Programa   | -EL plan del Proyecto Piloto se preparó en marzo de 2005.<br>-El plan no incluye una clara distribución de las responsabilidades entre las contrapartes, respecto de la administración, operación, presupuesto, el destino del ingreso por la operación del proyecto piloto, y otros, todo lo cual hay que analizar y definir en la segunda mitad del Proyecto.  |
| 3.2 Cantidad de personas y organizaciones participantes del Programa Proyecto Piloto.  | Informe del Programa   | -El programa se encuentra en preparación y aún no se ha implementado. Debido a ello, por el momento no se pueden detallar las organizaciones e individuos participantes.<br>-Al mismo tiempo, por iniciativa local (no por el Proyecto) se ha creado una comisión promotora de turismo, la cual ya ha realizado tres reuniones (un martes cada dos semanas). El objetivo plantear ideas concretas acerca de qué actividades se pueden llevar a cabo. Los participantes los siguientes: secaderos de yerba mate (sitio turístico), operadores de ecoturismo, personas interesadas en el turismo, radios locales y otros. Ya se han designado director y vice director, y minutos de cada reunión. |
| 3.3 Temas y cantidad de información recolectada del Programa del Proyecto Piloto.  | Informe del Programa, cuestionarios y encuestas de los participantes de la capacitación. | -Como se dijo anteriormente, el programa aún no fue implementado y no se han obtenido datos este indicador.  |

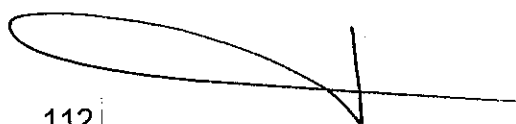
**Resultado de Evaluación del Resultado 3**

| Proyecto<br>Propósito   | Descripción  | Evaluación  |   |
|---|--|---|---|
|   |  | Indicadores/Resultados esperados  | Fuente de información   |
| Desarrollar la capacidad del personal de la APN, el MERNRYT y de la municipalidad de Andresito en el manejo del ambiente natural del área del Proyecto.<br><br>*1 Área del Proyecto: Áreas protegidas del norte | <p>① Grado de capacidad del manejo del ambiente natural por parte del personal de la APN (Resultado de la evaluación -especialmente referido al Logro 1)</p> <p>*2 Grado de capacidad de manejo del ambiente natural: en este Proyecto esto se refiere a 7 capacidades</p> | <p>Índice detallado de indicadores individuales que muestran el nivel del logro del Proyecto.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Plan de la actividad</li> <li>Informe de la actividad</li> <li>Cuestionarios y encuestas a los empleados</li> <li>Cuestionarios y encuestas a visitantes y personal pertinente.</li> </ul> | <p>-La evaluación no se ha realizado todavía y por lo tanto aún no se puede hacer referir al resultado. Luego de esta evaluación de mediano plazo, el Proyecto elaborará formulario para evaluar el aumento de la capacidad de las contrapartes.</p> <p>-En términos generales, y a juzgar por el hecho de que participó en el relevamiento de información sobre flora y fauna de la zona de amortiguación, puede decirse que el personal de la APN ha aumentado su capacidad, mientras que el personal de la municipalidad de Andresito también participó activamente en la organización de la tarea. Al mismo tiempo, las contrapartes ganaron experiencia al realizar la encuesta a 500 propietarios de tierras, y a través de la visita a Brasil antes mencione -Además, en mayo de 2005 la APN llevó a cabo una capacitación en GPS para guardaparques y Gendarmería Nacional Argentina, totalmente por iniciativa propia, apoyo de los expertos de JICA.</p> <p>La frecuencia de asistencia y de trabajo en la oficina del Proyecto ubicada en Andresito aumentado y se realiza con regularidad. La razón de este aumento de la frecuencia debe a que el interés y la conciencia de los PAC han incrementado con respecto a</p> |



|  |  |   |  |
|--|--|---|--|
| <p>protegidas del norte del Corredor Verde y sus zonas de amortiguación.</p>   | <p>específicas en 3 logros esperados.</p> <p>② Grado de capacidad del manejo del ambiente natural por parte del personal del MERNRYT (Resultado de la evaluación –especialmente referido al Logro 1, 2)</p>  | <p>Idem</p>   | <p>debe a que el interés y la conciencia de los PAC han incrementado con respecto a conservación del ambiente natural.</p> <p>-Con respecto a la escala de evaluación, la situación es la misma que para la APN. -El director del Proyecto ha tenido una actitud muy activa para coordinar y lograr acuerdos entre las contrapartes y, además, se encargó de realizar el diseño del almanaque de educación ambiental. En este sentido, se reconoce el aumento de su capacidad. -Los guardaparques provinciales participaron de seminarios de educación ambiental en una investigación sobre el ambiente natural, lo cual tuvo como resultado el aumento de la información disponible. Les resultó una gran motivación poder utilizar esa información en su trabajo. -Con respecto al personal del MERNRYT en Posadas, el director general, el vice director y otros se han mostrado más interesados en la zona de amortiguación y en el sitio Proyecto, y tienen pensado asignar un guardaparque capacitado.</p> |
|  | <p>③ Grado de capacidad del manejo del ambiente natural por parte del personal del municipio de Andresito (Resultado de la evaluación –especialmente referido al Logro 3)</p>  | <p>(Idem indicador ①)</p>   | <p>-Con respecto a la escala de evaluación, la situación es la misma que para la APN. -El personal asignado por el municipio de Andresito fue motivado a establecer contacto con el MERNRYT y la APN a través de su participación en el Proyecto. Con respecto a recolección y distribución de la información, la mayor posibilidad la brinda el uso de Internet. Recientemente esta contraparte realizó una presentación en Power Point con el objetivo de divulgar y profundizar el Proyecto entre la gente. -Otra prueba de que han mejorado su capacidad es que han documentado el plan básico de desarrollo del turismo en la municipalidad, lo que no se había hecho antes del Proyecto.</p>   |
| <p>Objetivo General</p> <p>Mejorar el Parque Nacional Iguazú y el santuario público, y fortalecer la conservación del ambiente natural en el Corredor Verde.</p> | <p>1. Se reducen los factores de daño ambiental (como la caza y pesca furtiva y otros actos ilegales) durante cinco años después de terminado el Proyecto.</p> <p>2. Se puede probar la existencia de especies clave como el yaguararé, cinco años después de terminado el Proyecto.</p> <p>3. La cantidad de actividades económicas</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Informe de monitoreo de la APN y el MERNRYT.</li> <li>Cuestionarios y encuestas personales a los empleados de las entidades implementadoras y a pobladores locales.</li> </ul> | <p>-Uno de los problemas fue que las organizaciones responsables no han podido llevar cabo un monitoreo sistemático debido a problemas económicos. De todos modos, es indicadores no son algo nuevo para la Argentina y cada entidad tiene la responsabilidad de recolectar y guardar registros al respecto. -Para el indicador 3, lo más factible es realizar una investigación y análisis de tendencias de las cifras del ecoturismo. Con respecto al nivel de ingresos, es más difícil tener esa información y, sobre todo, relacionada a la implementación del Proyecto. todos modos, es necesario reconsiderar si el indicador es pertinente o no para constatar el logro del Objetivo General del Proyecto. -No se observó cambios en estos indicadores, ni de mejora ni de deterioro.</p>   |

|   |  |  |  |  |
|---|--|--|--|--|
|  |  | <p>que utilizan correctamente los recursos naturales como el agro-eco turismo aumentaron cinco años después de terminado el Proyecto. También aumentó el ingreso generado.</p> |  |  |
|---|--|--|--|--|

Adjunto 3: Grilla de Evaluación del Proyecto a Mediano Plazo

| Criterios   | Puntos de Evaluación                              |                      | Puntos de Confirmación/ Metodología  | Resultados   |
|---|---|----------------------|--|--|
|   | Tema Principal                                    | Subtemas             |  |  |
| Comparación entre lo planificado y los aportes y resultados reales. | ¿Los aportes se realizaron tal como se planificó? | Aportes del Japón    | <p>No hubo brechas significativas respecto del plan original.</p> <p>No hubo retrasos significativos ni obstáculos. Tampoco hubo problemas con la calidad de lo que se aportó.</p> | <p>- Se enviaron tres (3) expertos de largo plazo y cinco (5) de corto plazo. Todos estuvieron en el lugar del Proyecto y trabajaron allí entre 2 y tres veces durante el año fiscal 2004. Sus estadías fueron de alrededor de un (1) mes. La gente de Argentina consideró apropiados los tiempos de trabajo, las especialidades, el nivel de conocimiento y experiencia y la cantidad de expertos. Todo esto fue evaluado con un alto puntaje.</p> <p>- Dos (2) integrantes de las contrapartes recibieron capacitación en Japón durante el año fiscal 2004; una (1) persona del Ministerio de Ecología y Recursos Naturales Renovables (MERNRYT) y una persona de la Administración de Parques Nacionales (APN). Además, otras tres (3) personas, una (1) del MERNRYT y dos (2) de la Municipalidad de Andresito, fueron a capacitarse en Brasil. Allí visitaron lugares y realizaron cursos sobre educación ambiental y la implementación de un proyecto piloto en el marco de un proyecto similar de conservación de la biodiversidad en el Cerrado de Brasil. Tanto la duración de la estadía como los contenidos y el nivel de conocimiento y experiencia fueron hallados apropiados.</p> <p>- El equipamiento suministrado para el Proyecto en carpas, materiales de construcción, cámara digital y equipos de video suman JPY 4,822,000. Al mismo tiempo, a través de la oficina de JICA Argentina, también se suministraron vehículos y equipamiento de oficina como computadoras, todo lo cual se instaló en tiempo y forma. Este equipamiento se mantuvo bajo la responsabilidad de los expertos japoneses y para la segunda mitad del Proyecto se planea establecer un mecanismo de mantenimiento y responsabilidad por parte de la gente de Argentina.</p> <p>- En lo que respecta a costos operativos locales, al Proyecto se le han suministrado JPY 8,650,000 durante el año fiscal 2004. (Hasta fin de marzo de 2005).</p> <p>- El MERNRYT ha recontratado al Secretario Ejecutivo del Proyecto, bajo un contrato anual. La APN asignó a dos (2) personas al Proyecto, una (1) de las cuales lo abandonó, mientras que la otra persona aún continúa. La Municipalidad de Andresito asignó a dos (2) personas que trabajan en la oficina del Proyecto. Además, hay personal que trabaja en forma part-time, con lo cual el total de personas que han estado trabajando en el Proyecto suman 21. Es de destacar la buena voluntad y la capacidad de trabajo de las contrapartes, sin embargo la carga de tareas por momentos ha sido excesiva para las cuatro (4) personas que están totalmente asignadas al Proyecto. Así, con el objetivo de lograr una mayor</p> |
|   |   | Aportes de Argentina | Idem Anterior  |  |

|                                  |  |  |  |   |  |
|----------------------------------|--|--|--|---|--|
|                                  |  |  |  |   | <p>eficiencia, se espera que haya más personal de las contrapartes para la segunda mitad del Proyecto.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Con respecto al espacio físico y las instalaciones conjuntas en el Proyecto Piloto, el MERNRYT permitió el uso de tierras de su dominio y jurisdicción para realizar la citada construcción, además de poner a disposición la oficina del Proyecto en Puerto Iguazú, aunque se utiliza también una oficina en la intendencia del PN Iguazú. El total del aporte ha sido de (PONER CIFRA)</li> <li>- Con respecto a los costos operativos locales, cada contraparte se hizo cargo del costo del personal, algunos costos diarios de las actividades del Proyecto, combustible y otros (PONER CIFRA).</li> <li>- De todos modos, el presupuesto para combustible y viáticos de cada contraparte ha sido limitado, lo cual dificultó la realización de reuniones y actividades que requieran pasar una noche en un alojamiento. Además, las tres contrapartes se encuentran ubicadas lejos geográficamente, lo que dificulta el intercambio de información.</li> <li>- Los resultados 1 y 2 han evolucionado con el calendario original, mientras que el resultado 3 se retrasó debido al tiempo que se tardó en consensuar acerca de la selección del predio y el permiso provincial para su uso. A pesar de que el proceso de planificación del proyecto piloto fue mucho más largo de lo planificado, esto se compensó con la prolongación de la estadía de los expertos de JICA en el lugar. Hoy en día se está cumpliendo con la agenda pautaada.</li> </ul> |
|                                  |  |  |  |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- A juzgar por la situación actual, todo indica que al finalizar el Proyecto se habrá llegado a los resultados esperados.</li> </ul>  |
|                                  |  |  |  | No ha habido brechas significativas con los indicadores originales (lo que se esperaba que el proyecto diera como resultado en una evaluación de mediano plazo) | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cada actividad fue realizada casi como fue planificada. Al principio se tardó un poco en que las instituciones llegaran a un consenso, pero una vez que se puso en marcha, se aceleraron los procesos y se mejoró la eficiencia.</li> <li>- No estaban bien definidos los roles de las contrapartes como instituciones ni de los individuos, con lo cual hubo que trabajar en ello para poder implementar correctamente las actividades del Proyecto.</li> </ul>  |
|                                  |  |  |  | Idem  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- No hubo retrasos significativos en el desarrollo de las actividades.</li> <li>- Se elevó la capacidad de las contrapartes.</li> <li>- La transferencia de conocimientos y experiencias fue apropiada en términos generales. Para la otra mitad del Proyecto es necesario definir claramente los roles y responsabilidades dentro de cada actividad y dentro de las contrapartes, con el objetivo de ser más eficientes y garantizar la sustentabilidad del Proyecto.</li> </ul>   |
|                                  |  |  |  |   |  |
|                                  |  |  |  | Los resultados, ¿han sido los que se esperaban?   |  |
|                                  |  |  |  | ¿Se llegará a cumplir el Propósito del Proyecto para cuando finalice el plazo?  |  |
| El desarrollo de las actividades |  |  |  | ¿Las actividades se realizaron como se planificó?   | <p>No hubo un retraso significativo en el desarrollo.</p> <p>En el caso de que hubiera habido un retraso, ¿cuál fue la causa?</p> <p>Si no lo fue, ¿en qué se falló?<br/>¿Cómo puede cambiarse? ¿Es posible?</p>   |
|                                  |  |  |  | ¿Fue correcta la forma elegida para transferir conocimientos y experiencias?  |  |

|  |   |   |  |
|--|---|---|--|
|  | <p>¿Existe algún inconveniente en el sistema de administración del Proyecto?</p>                  | <p>El monitoreo fue preparado y formalmente adoptado.</p> <p>Se estableció y acordó quién y cómo se encargará de los resultados del monitoreo. Se realizaron reuniones con las personas involucradas.</p> | <p>- El Comité Conjunto se reunió dos veces hasta el momento. Habrá una tercera reunión en agosto de 2005, mientras se realiza esta evaluación de mediano plazo. Los Grupos de Trabajo se establecieron en julio 2004 y se reunieron regularmente una vez cada dos meses, por ejemplo, julio, agosto y noviembre durante 2004 y marzo y julio de 2005. En total, cinco (5) veces.</p>  |
|  | <p>¿Se instaló el sistema de monitoreo? ¿Fue utilizado?</p>                                       | <p>No hubo problemas serios por falta de comunicación.</p> <p>El progreso fue como se planificó.</p> <p>El Gobierno dio apoyo financiero y político.</p>  | <p>- Las oficinas de las contrapartes que están involucradas en el Proyecto están ubicadas en siete (7) lugares distintos, repartidos entre Puerto Iguazú y la Municipalidad de Andresito. La distancia, sumada a las pocas vías de telecomunicación existentes, dificultó la comunicación entre las partes. Durante la primera parte del proyecto las oficinas mejoraron mucho en equipamiento como teléfono y fax. La oficina del Proyecto en Andresito tiene acceso a Internet, fax, teléfono y radio de comunicaciones. Esto ha facilitado notoriamente la comunicación entre las instituciones involucradas. Además de las mejoras técnicas, se han realizado reuniones periódicas, casi semanales, donde se intercambió información entre los expertos de JICA y las contrapartes.</p> |
|  | <p>La comunicación entre las contrapartes y los expertos japoneses, ¿fue suficiente y fluida?</p> | <p>Las decisiones fueron tomadas en tiempo y forma entre las entidades implementadoras.</p>   | <p>- Todas estas mejoras redujeron los problemas de comunicación y no hubo problemas serios por falta de comunicación hasta el momento. A fin de mejorar el flujo de información y la comunicación en la próxima mitad del Proyecto, se tiene pensado establecer un sistema interno para responder los correos electrónicos que se envían por lista de correo a todas las personas involucradas en el Proyecto.</p> <p>- Pero, hubo casos en donde no se han compartido adecuadamente la programación detallada, relacionado a la ejecución del Proyecto, entre los expertos japoneses y el PAC.</p>   |
|  | <p>¿Hubo retrasos u obstáculos en la toma de decisiones?</p>                                      | <p>No hubo problemas graves ni retrasos</p>   | <p>- Las organizaciones encargadas de tomar decisiones están ubicadas en Buenos Aires, Posadas, y Andresito, lugares que están lejos unos de otros. Ese es el motivo por el cual a cada entidad le lleva tiempo organizarse y llegar a un acuerdo. Sin embargo, el proceso ha sido bastante ágil, dado que cada contraparte tiene acceso directo a la persona responsable de tomar decisiones y, una vez llegado ese momento, el proceso es rápido.</p>  |
|  | <p>Tanto JICA central como la oficina de Argentina,</p>   | <p>No hubo problemas graves ni retrasos</p>   | <p>- Tanto JICA Central como JICA Argentina dieron apoyo suficiente. No hubo problemas graves ni retrasos debido a una falta de contacto o coordinación con</p>  |

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  | <p>¿dieron apoyo suficiente y en término para facilitar el desarrollo del Proyecto?</p> <p>Con respecto al lado argentino, ¿las instituciones trabajaron con buena comunicación y en colaboración?</p> <p>Entidades argentinas</p> | <p>debido a falta de apoyo por parte de JICA.</p> <p>Idem</p>  | <p>ellos.</p> <p>- Como se dijo anteriormente, lleva cierto tiempo compartir información entre las tres (3) contrapartes y el Proyecto, sin embargo no hubo problemas graves ni retrasos debido a esta limitación.</p>   |
| <p>¿Cuál es el nivel de compromiso de las entidades involucradas?</p>  | <p>No hubo retrasos significativos en el desarrollo u obstáculos para las actividades debido a una cuestión presupuestaria. El apoyo llegó en el tiempo correcto.</p>  | <p>- El compromiso respecto del Proyecto ha aumentado dentro de las contrapartes.</p> <p>- La APN ha pensado asignar más guardaparques en el área vecina al Proyecto y facilitar la colaboración con la gente del Parque Nacional Iguazú y, al mismo tiempo, construir y poner en marcha una nueva oficina en Yacu-i. Se espera que estas acciones ayuden a la buena implementación del Proyecto y que se aprovechen cabalmente los resultados obtenidos en el marco del Proyecto, aún cuando ya haya terminado.</p> <p>- El MERNRYT ha mostrado gran interés en el desarrollo del ecoturismo y ha brindado gran apoyo en la preparación del Proyecto Piloto, por ejemplo, otorgando el predio para la construcción y dando los permisos para la tala de árboles de la zona. En la actualidad, se ha planificado asignar a una persona para administrar el Proyecto Piloto y a un guardaparque calificado.</p> <p>- La Municipalidad Andresito ha tenido gran participación en la construcción de la oficina del Proyecto y suministró vehículos, materiales y otros elementos. Además, ha realizado diversas propuestas en terrenos relacionados a las actividades del Proyecto. Por ejemplo, está en consideración sumar 10 hectáreas de tierras vecinas al Proyecto Piloto para preservar la zona como bosque municipal. Ya se han tomado iniciativas para materializar la idea, como por ejemplo llevarle dicha propuesta al gobernador de la provincia. Con respecto al turismo, está la idea de promoción turística de la zona este del Parque Nacional Iguazú -en colaboración con la APN- y abrir el Parque Provincial Urugua-I y otros, a los visitantes. Otra de las ideas es construir un mirador en el río Iguazú y crear un vivero municipal.</p> | <p>- El MERNRYT ha contratado y asignado el Secretario Ejecutivo del Proyecto, mientras que la APN tiene asignada a una persona en este momento. La Municipalidad de Andresito ha asignado a dos (2) personas al Proyecto. También se ha asignado personal de las tres contrapartes al Proyecto, a través del Comité Conjunto y los Grupos de trabajo.</p> |
| <p>Las entidades implementadoras, según la asignación de personal, las actividades de relaciones públicas y otros.</p> | <p>Predisuestos o no a asignar el personal apropiado en cantidad y capacidad.</p> <p>Comprensión correcta o incorrecta de las actividades.</p> <p>Respuestas rápidas</p>   |  |  |

|  |   |   |  |  |
|--|---|---|--|--|
|  | <p>La asignación del personal de las contrapartes ¿ha sido la más apropiada para lograr los objetivos del Proyecto?</p> | <p>¿Dicha asignación fue suficiente en términos de calidad y cantidad para llevar las actividades del proyecto?</p> | <p>Y apropiadas respecto de la comunicación y toma de decisiones.<br/>El personal se asignó tal como estaba pautado en cantidad.<br/>No hubo retrasos ni problemas significativos debido a la asignación de personal inapropiado.</p>  | <p>- La capacidad demostrada por las contrapartes ha sido apropiada, pero hizo falta más gente para poder realizar las actividades del Proyecto. Hasta el momento, cuatro (4) personas de las tres (3) contrapartes, junto con los expertos de JICA, se han hecho cargo de las tareas.<br/>- No hubo retrasos ni problemas significativos debido a la asignación de personal inapropiado.</p>  |
|  | <p>Tanto las organizaciones como los individuos, ¿se han comprometido lo suficiente con el Proyecto?</p>                | <p>¿Reconocen al Proyecto como algo provechoso para ellos?</p>  | <p>El Proyecto tiene buena reputación entre las organizaciones involucradas y las comunidades locales.<br/>Actividades de relaciones públicas como intercambio de información o actividades junto con otros donantes u ONGs.<br/>Participación activa en las reuniones relacionadas al Proyecto.</p> | <p>- Las contrapartes han participado regularmente en las reuniones del Comité Conjunto y los Grupos de Trabajo.<br/>- A aproximadamente 400-500 personas de la comunidad local se les dio el folleto informativo del Proyecto y se las entrevistó en el marco de la investigación realizada. También se llegó a 500 propietarios de tierra de la zona Norte del Corredor Verde. Esto implica que toda esta gente mencionada conoce el Proyecto.</p> |
|  | <p>¿Hay algún otro obstáculo para el progreso del Proyecto?</p>   | <p>¿Cuál sería?</p>   |  | <p>- Hasta ahora no se ha encontrado ningún otro obstáculo.</p>  |

|            |           |  |  |  |
|------------|-----------|--|--|--|
| Relevancia | Necesidad | Coherencia con las necesidades de las áreas y comunidades en Argentina.            |  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- El predio del Proyecto limita con la zona este del Parque Nacional Iguazú. Esta es un área de amortiguación de importancia cuando se trata de preservar el medioambiente y es, a la vez, una zona de gran pobreza.</li> <li>- En esta área, por lo tanto, no resulta efectiva, como medida de cuidado del medioambiente, simplemente prohibir la actividad económica de la gente que utiliza en forma inadecuada los recursos o los destruye. Por el contrario, lo mejor es mostrar alternativas para salir de la pobreza a través de la preservación de la naturaleza y la correcta utilización de los recursos para mejorar la calidad de vida.</li> <li>- El Proyecto apunta, primero, a realizar una investigación acerca de la situación actual del ambiente natural de la zona para luego organizar mecanismos de colaboración entre las instituciones involucradas para, finalmente, encontrar alternativas prácticas para la gente local. En este sentido, el Proyecto es coherente con las necesidades de la gente de la zona.</li> <li>- La APN y el MERNRYT están a cargo, respectivamente, de preservar el ambiente natural del país y de la provincia de Misiones. La preservación de Corredor Verde es un punto clave para ambas entidades.</li> <li>- Por otro lado, el municipio de Andresito ha comprendido la necesidad de desarrollar actividades económicas para la gente que vive, en parte, dentro del área del Corredor Verde, una zona con un rico entorno natural. Como una forma de utilizar el recurso, el municipio ha considerado la posibilidad de desarrollar el ecoturismo como una fuente de ingreso para la comunidad local.</li> <li>- En este sentido, el Proyecto es coherente con las necesidades de las contrapartes.</li> </ul> |
|            |           | Coherencia con las necesidades del grupo-meta.                                     |  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- A nivel nacional, la Argentina se ha sumado a la Convención de Diversidad Biológica, la Agenda 21 y otros tratados relacionados a la preservación del medioambiente. El Parque Nacional Iguazú es uno de los más importantes del país y como parte de la política nacional, tiene el deber de contribuir al bienestar de la gente del lugar. Involucrarse en el manejo de la zona de amortiguación es algo relativamente nuevo para la APN, sin embargo este es uno de los lineamientos a seguir. En este sentido, el PNI ha creado una nueva división con el objetivo de facilitar la tarea de colaboración con las comunidades vecinas al Parque Nacional. Al mismo tiempo esta entidad está a punto de firmar un nuevo acuerdo de cooperación internacional al respecto, pero con la precaución de aunar esfuerzos de la cooperación internacional para con este organismo.</li> <li>- La provincia de Misiones está poniendo especial esfuerzo en la promoción del turismo junto con la preservación del medioambiente. Y justamente este ha sido uno de los puntos a tener en cuenta: encontrar un equilibrio entre ambos aspectos.</li> </ul>   |
|            | Prioridad | Coherencia con las políticas de desarrollo nacionales y provinciales de Argentina. |  |  |



|   |   |   |  |  |
|---|---|---|--|--|
|   |   |   | <p>- La municipalidad de Andresito ha comprendido el potencial del turismo y al mismo tiempo la necesidad de promover una oferta turística asociada a este ambiente natural tan rico. Recientemente ha preparado una serie de propuestas al respecto.</p> <p>- Recientemente la JICA ha estado trabajando en 5 aspectos principales de Argentina: recuperación económica, desarrollo social, conservación del medioambiente, promoción de la cooperación sur-sur, y apoyo para los descendientes de japoneses en Argentina.</p> <p>- El Proyecto apunta a apoyar la conservación ambiental, con lo cual es coherente con las políticas de JICA.</p>  |  |
|   | <p>Coherencia con las políticas ADO de Japón y JICA para cada país.</p>   |   | <p>- El gobernador de Misiones manifestó su expectativa de aprender del Proyecto la forma de encontrar un equilibrio entre el desarrollo y el cuidado del medioambiente para luego aplicar el modelo en otras zonas de la provincia con similares dificultades.</p> <p>- El proyecto consiste en elevar la capacidad del PAC. De tal manera que, mediante la utilización de las informaciones y los datos recolectados y actualizados, sirvan para establecer un mecanismo adecuado para impulsar el manejo del ambiente natural. Esta estrategia se puede aplicar ampliamente en el área del Proyecto y más ampliamente en otros lugares de la zona Norte del Corredor Verde.</p> <p>- No existe otro proyecto de la JICA implementado en áreas cercanas, por lo tanto no ha habido repetición de experiencias. Al mismo tiempo, el Proyecto - a través de la capacitación de dos miembros de una de las contrapartes- fue apoyado por el programa Cerrado Brasil que se está realizando en dicho país para conservar el medioambiente.</p>   |  |
| <p>Relevancia de la propuesta/ Metodología:</p> <p>El Proyecto, ¿utilizó la metodología más apropiada y efectiva para mejorar el Parque Nacional Iguazú y para fortalecer la conservación del ambiente en la zona Norte del Corredor Verde?</p> | <p>Metodología apropiada o inapropiada para transferir conocimientos y experiencias y para elegir las zonas geográficas.</p> <p>Delimitación, contacto y colaboración adecuados con otros proyectos de JICA implementados en zonas vecinas y sus correspondientes resultados.</p> | <p>Ventajas en la difusión y aplicación de las experiencias y conocimientos.</p> <p>Aplicación de la metodología en otras zonas geográficas.</p> <p>Sin mayor repetición respecto de otros proyectos JICA.</p> <p>Pruebas en cuanto al intercambio de información y formas de colaboración.</p> | <p>- Hay diversas propuestas de programas internacionales -como por ejemplo de España o Canadá- relacionadas al cuidado de la naturaleza en la zona, sin embargo el Proyecto no ha estado en cooperación con ellos porque aún están en su etapa de formulación. De todos modos, en el futuro cercano, posiblemente se colabore y esté en contacto con ellos.</p> <p>- La APN es un organismo gubernamental encargado de la administración y operación de las acciones ligadas a la conservación ambiental en los parques nacionales y áreas protegidas de la Argentina. Este organismo posee su propio presupuesto y administración, separada de su ente supervisor, que es la Secretaría de Turismo de la Nación. Las áreas que son responsabilidad de la APN están dispersas a lo largo de todo el país, como lo demuestran las 34 áreas protegidas que están a su cargo. Hay funcionarios asignados a más de 30 oficinas diferentes en todo el territorio nacional.</p> <p>- El MERNRYT es la autoridad provincial que se encarga no sólo de realizar las políticas ambientales, sino que también cumple funciones como el cuidado de animales y plantas silvestres, acciones de educación ambiental y la</p> |  |
|   | <p>Pruebas potenciales y concretas/ colaboración con otros proyectos de donantes para lograr un efecto multiplicador.</p> <p>Relevancia en la elección del grupo-meta según su especialidad y rango.</p>  |   |  |  |
|   |   | <p>Ventajas en términos técnicos.</p> <p>Equipados con un sistema adecuado para transferencia y aplicación de la experiencia y conocimiento.</p> <p>Adecuada escala de organización.</p>  |  |  |

|  |       |  |   |  |  |   |
|--|-------|--|---|--|--|---|
|  |       |  | <p>administración de los parques provinciales, alguno de los cuales están muy relacionados a las actividades del Proyecto. Además, el MERNRYT ha establecido una zona para el Corredor Verde y también posee su propio cuerpo de guardaparques provinciales.</p> <p>-La municipalidad de Andresito es la autoridad local en el área del Proyecto.</p> <p>- El Proyecto apunta a mejorar el nivel de las capacidades de las tres (3) contrapartes a través de la capacitación. Al mismo tiempo, se han llevado a cabo acciones de concientización entre la gente local y los turistas. Esto se ha realizado a través de la promoción y educación ambiental con ONG's y educadores y, además, con la implementación del Proyecto Piloto.</p> <p>- Por lo tanto, es de esperar que haya también impactos en aquellas personas que no son público meta directo (como las instituciones contrapartes), inclusive durante la implementación del Proyecto.</p> <p>- De todos modos, aún no se han establecido mecanismos sólidos para la difusión de la conciencia ambiental y las actividades educativas para la comunidad local. Este es un punto a ser considerado durante la última mitad del proyecto.</p> <p>- El Proyecto ha tenido mucho cuidado en no poner limitaciones discriminatorias al elegir participantes para los seminarios y los talleres.</p> <p>- En la implementación del Proyecto Piloto, el Proyecto ha tomado contacto con aborígenes del área del Proyecto y se prevee que participen en el proceso de ejecución.</p> | <p>Adecuado estado legal y administrativo.</p> <p>Suficiente cantidad de personal.</p> <p>Mecanismos para transferir experiencia y conocimiento.</p> <p>Gran interés por las actividades del Proyecto.</p> <p>Aplicabilidad de las experiencias y conocimientos a otras zonas de la Argentina.</p> <p>La experiencia y los conocimientos y los resultados del Proyecto están disponibles para todos los que los necesiten.</p> <p>No hay restricciones para la aplicación.</p> <p>Experiencia en apoyo a proyectos similares.</p> <p>Recursos humanos experimentados en esta temática.</p> | <p>Potencialidad de los resultados del Proyecto de ser transferidos no sólo al grupo meta, sino también a otras personas.</p> <p>Pertinencia en términos de equidad: distribución de beneficios y de costos.</p> <p>Superioridad de Japón en lo que se refiere a conocimientos y experiencias.</p> | <p>administración de los parques provinciales, alguno de los cuales están muy relacionados a las actividades del Proyecto. Además, el MERNRYT ha establecido una zona para el Corredor Verde y también posee su propio cuerpo de guardaparques provinciales.</p> <p>-La municipalidad de Andresito es la autoridad local en el área del Proyecto.</p> <p>- El Proyecto apunta a mejorar el nivel de las capacidades de las tres (3) contrapartes a través de la capacitación. Al mismo tiempo, se han llevado a cabo acciones de concientización entre la gente local y los turistas. Esto se ha realizado a través de la promoción y educación ambiental con ONG's y educadores y, además, con la implementación del Proyecto Piloto.</p> <p>- Por lo tanto, es de esperar que haya también impactos en aquellas personas que no son público meta directo (como las instituciones contrapartes), inclusive durante la implementación del Proyecto.</p> <p>- De todos modos, aún no se han establecido mecanismos sólidos para la difusión de la conciencia ambiental y las actividades educativas para la comunidad local. Este es un punto a ser considerado durante la última mitad del proyecto.</p> <p>- El Proyecto ha tenido mucho cuidado en no poner limitaciones discriminatorias al elegir participantes para los seminarios y los talleres.</p> <p>- En la implementación del Proyecto Piloto, el Proyecto ha tomado contacto con aborígenes del área del Proyecto y se prevee que participen en el proceso de ejecución.</p> <p>- Japón ya ha implementado otros proyectos de temáticas similares, como el que apunta a conservar la biodiversidad del Cerrado, en Brasil, y por eso ha acumulado conocimiento y experiencia. Además, la metodología utilizada por Japón es de apertura a la comunidad local y a las organizaciones involucradas en la administración de áreas protegidas. Esto significa que varias organizaciones y autoridades locales participan en la administración y ejecución, siempre en el marco de una relación de colaboración con la autoridad a nivel nacional. Se espera que dicha metodología resulte apropiada para la administración de la zona de amortiguación de esta parte de Argentina.</p> <p>- La economía argentina mejoró y se incrementó la cantidad de turistas durante la primera mitad del Proyecto. Al mismo tiempo, los precios de los productos diarios también subieron.</p> <p>- Se incrementó la cantidad de visitantes a Andresito y se notó un aumento el interés de las contrapartes y de la comunidad local respecto del Proyecto Piloto.</p> |
|  | Otros | <p>Durante el tiempo del Proyecto, ¿hubo cambios relevantes en el aspecto político, social económico o del medioambiente que lo hayan afectado</p> |   |  |  |   |

|  | positiva o negativamente?   |  |   |
|--|---|--|---|
| Efectividad  |   |  | (Ver Adjunto 2)   |
| Progreso en el logro de los resultados planeados.<br>Perspectivas de lograr el Propósito del Proyecto cuando haya finalizado:                                  | Mejora de la capacidad respecto de lo que era antes del Proyecto. | 1) Capacidad de administración del ambiente natural por parte del personal de la APN *2. (Análisis de evaluación- en particular referida al Logro 1)                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>- El análisis de la evaluación no fue realizado hasta el momento y por lo tanto no puede haber referencia respecto de ese resultado. Apenas finalice la evaluación de mediano plazo, el Proyecto preparará el formulario para evaluar cuánto mejoró la capacidad de las contrapartes.</li> <li>- Por observaciones generales, puede afirmarse que el personal de la APN aumentó sus capacidades en este aspecto. Información más detallada al respecto se encuentra en la columna correspondiente al indicador 1 del propósito del Proyecto, en el Adjunto 2 "Grilla de logros".</li> <li>- Con respecto al análisis de la escala de evaluación, la situación es la misma que la manifestada más arriba para la APN.</li> </ul>    |
| <i>Desarrollar la capacidad del personal de la APN, del MERNRYT y de la municipalidad de Andresito en el manejo de ambiente natural del área del Proyecto.</i> | Idem.   | 2. Capacidad de administración del ambiente natural por parte del personal del MERNRYT (Análisis de evaluación- en particular referida al Logro 1, 2)                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Por observaciones generales, puede afirmarse que el personal del MERNRYT aumentó sus capacidades en este aspecto. Información más detallada al respecto se encuentra en la columna correspondiente al indicador 2 del propósito del Proyecto, en el Adjunto 2 "Grilla de logros".</li> </ul>   |
|  | Idem indicador 1  | 3. Capacidad de administración del ambiente natural por parte del personal de la municipalidad de Andresito. (Análisis de evaluación- en particular referida al Logro 3) | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Con respecto al análisis de la escala de evaluación, la situación es la misma que la manifestada arriba.</li> <li>- Por observaciones generales, puede afirmarse que el personal de la municipalidad de Andresito aumentó sus habilidades en este aspecto y, además, ha ganado confianza en su capacidad. Información más detallada al respecto se encuentra en la columna correspondiente al indicador 3 del propósito del Proyecto, en el Adjunto 2 "Grilla de logros".</li> </ul>   |
|  |   | ¿Hay algún factor que impida que el Proyecto logre su objetivo?  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Al comienzo del Proyecto, y debido a la poca infraestructura de comunicación existente, hubo serias limitaciones y dificultades para el acceso a la información tanto dentro del Proyecto como hacia afuera. Esto implicó que llevara mucho tiempo comunicarse y coordinar actividades, lo que se reflejó en cierto retraso en la evolución del Proyecto. En la actualidad, esto ha mejorado notablemente.</li> <li>- Pero, hubo casos en donde no se han compartido adecuadamente la programación detallada, relacionado a la ejecución del Proyecto, entre los expertos japoneses y el PAC.</li> <li>- El personal de las contrapartes se enfrentó a limitaciones técnicas y de tiempo para recolectar información.</li> </ul> |

|            |                         |  |  |  |
|------------|-------------------------|--|--|--|
|            |                         |  |  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- El acceso por rutas, a pesar de que hubo mejoras gracias al asfaltado, aún sigue siendo difícil, especialmente cuando llueve.</li> <li>- Hasta el momento no hay ningún factor específico que facilite el logro del Propósito del Proyecto.</li> <li>- Es necesario que la gente local comprenda en profundidad de qué manera el desarrollo del turismo puede ayudar a la conservación del medioambiente.</li> <li>- Si las propuestas se llevan a cabo en forma correcta, los resultados son claramente pertinentes al Propósito del Proyecto. Hasta ahora, dichas propuestas han resultado positivas para el Proyecto.</li> <li>- Las Propuestas Principales todavía son cruciales para lograr el propósito del Proyecto y, hasta ahora, han sido cumplidas.</li> </ul> |
|            |                         | ¿Hay algún factor que facilite el logro del Propósito del Proyecto?  |  |  |
|            | Correlatos              | Los logros obtenidos ¿están en relación con el Propósito del Proyecto?   |  |  |
|            |                         | Las Propuestas Principales establecidas en la MDP (Matriz de Diseño de Proyecto) ¿son todavía cruciales para lograr el Propósito del Proyecto? ¿Hay altas posibilidades de lograrlo? |  |  |
| Eficiencia | Logro de los resultados | ¿Los Resultados fueron obtenidos en el nivel requerido?  | Obtenidos en el nivel originalmente planificado para el periodo.   | (Ver Adjunto 2)  |
|            |                         | ¿Hay algún factor que impida que el Proyecto logre sus resultados?   |  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Las tres (3) contrapartes han tenido serias limitaciones con respecto al personal y hasta ahora se han asignado cuatro (4) personas al Proyecto (1 o 2 de cada institución).</li> <li>- Las entidades contraparte le han prestado mucha atención al Proyecto.</li> </ul>  |
|            | Correlatos              | ¿Hay algún factor que facilite el logro de los resultados del Proyecto? ¿Los aportes realizados, ¿fueron suficientes para obtener los resultados como se planificaron?               | No hubo retrasos de importancia u obstáculos debido a insuficiencia o inadecuación de los aportes.<br>Los aportes se hicieron como estaba pautado.<br>No hubo retrasos de importancia u obstáculos debido a incumplimiento de tiempos. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- En términos generales, tanto los aportes de Japón como de Argentina fueron adecuados y no hubo retrasos de importancia u obstáculos debido a insuficiencia de aportes.</li> <li>- De todos modos y como se señaló antes, el personal de las contrapartes involucrado en el Proyecto no ha sido suficiente en relación al volumen de tareas a realizar.</li> <li>- Los aportes se realizaron en los tiempos estipulados y, hasta ahora, no hubo retrasos en la evolución del proyecto por incumplimiento de tiempo.</li> </ul>   |
|            | Tiempos                 | ¿Los aportes se realizaron tal como fue planificado? ¿Sirvieron para facilitar las actividades tal como se había planificado?  |  |  |

|  |        |  |  |  |
|--|--------|--|--|--|
|  | Costos | El Proyecto, ¿es pertinente en términos de costos totales y comparado con proyectos similares? | Desde el punto de vista financiero, no es demasiado grande; incluso comparado con casos similares. | <p>- Como ya se mencionó en varias oportunidades, este Proyecto presenta similitudes en sus actividades con el del Cerrado en Brasil, por ejemplo en las acciones de educación ambiental, promoción del ecoturismo, y en la delimitación del área, como el Corredor Verde. Sin embargo, el contexto y el concepto del Proyecto son distintos a otros proyectos. En este sentido, era difíciloso y no tenía demasiado sentido hacer una comparación de los costos totales y juzgar la pertinencia del Proyecto.</p> |
|--|--------|--|--|--|

|   |   |  |   |
|---|---|--|---|
| <p>Impacto</p> <p>Perspectiva de lograr el Objetivo General</p> | <p><i>Mejorar el manejo del Parque Nacional Igazú y de las áreas protegidas, como así también impulsar la conservación del ambiente natural del Corredor Verde.</i></p> <p>1. Se reducen los factores de daño ambiental (como la caza y pesca furtiva y otros actos ilegales) durante cinco años después de terminado el Proyecto.</p> <p>2. Se puede probar la existencia de especies clave como el yaguaretí, cinco años después de terminado el Proyecto.</p> <p>3. La cantidad de actividades económicas que utilizan correctamente los recursos naturales como el agro-eco turismo aumentaron cinco años después de terminado el Proyecto.</p> | <p>Comparar la situación con el Proyecto recién terminado y, luego, al cabo de 5 años.</p> | <p>- Hasta ahora no se halló ningún impacto como causa del Objetivo General del Proyecto.</p> <p>- Teniendo en cuenta el progreso hecho hasta ahora y el creciente interés de las contrapartes y las comunidades locales, se espera poder lograr el objetivo general en el futuro cercano, luego de llegar al propósito del Proyecto.</p> |
|---|---|--|---|

|  |                     |  |  |  |   |
|--|---------------------|--|--|--|---|
|  |                     |  | ¿Hay algún factor que, potencialmente, podría impedir a la contraparte argentina, lograr el Objetivo General?  |  | <p>- Hasta ahora no se ha encontrado ningún factor específico que impida o pueda, potencialmente, impedir a la contraparte argentina, lograr el Objetivo General.</p>   |
|  | Correlatos          |  | El hecho de lograr el Propósito del Proyecto, ¿tiene un rol clave para lograr el Objetivo General?   |  | <p>- El Proyecto contempla varios aspectos, desde la conservación de un parque nacional donde la prioridad es preservar el medioambiente, hasta el trato con comunidades locales en las que la gente se gana la vida con distintas actividades económicas. El propósito del Proyecto, que es "aumentar la capacidad de las tres (3) contrapartes para administrar el ambiente natural", es una de las condiciones clave para lograr el objetivo general, que es "conservar el ambiente natural en las zonas de amortiguación y en el área del Corredor Verde". De este modo, ambos están relacionados entre sí.</p>   |
|  |                     |  | Las Propuestas Principales del propósito del Proyecto, ¿todavía son cruciales para lograr el Objetivo General? ¿Se pueden cumplir las condiciones?                     |  | <p>- Dos (2) propuestas principales están establecidas en su correspondiente columna dentro del PDM existente. Ambas tienen la expresión "durante el lapso del Proyecto" al comienzo de su enunciación. Sin embargo, las propuestas de esta columna deberían estar relacionadas a "luego de que el Proyecto termine" y no "durante el lapso del Proyecto". En este sentido, es necesario cambiar el tiempo mencionado.</p>  |
|  | Efectos imprevistos |  | ¿Ha habido o puede haber efectos imprevistos? En caso afirmativo, y sin son efectos no deseados, ¿de qué manera el Proyecto está tratando de evitarlos o minimizarlos? | Cualquier cambio, positivo o negativo, comparado respecto de "antes y después" del Proyecto. | <p>- El Proyecto apunta a conservar el ambiente natural a través de actividades que aumenten la concientización de la gente respecto de este tema. Especialmente, con respecto a las actividades del proyecto piloto, se están ejecutando con una metodología que se considera suficiente para reducir el impacto negativo al medio ambiente. Por lo tanto, se considera que existe muy poca posibilidad de producir efectos negativos con respecto al área del Proyecto. Hasta ahora no se han registrado efectos negativos.</p>   |
|  |                     |  | ¿Existen brechas en el efecto logrado según género, etnia o clase?   | Idem   | <p>- En general, es previsible que haya conflicto de intereses entre las personas comprometidas con el cuidado del ambiente natural y las personas que llevan a cabo actividades económicas. En este sentido, el Proyecto estuvo muy atento a suavizar esos posibles efectos negativos a través de la implementación del Proyecto Piloto como una alternativa para lograr un balance entre ambas posiciones. Al mismo tiempo, se piensa ampliar el grupo meta de la sociedad para participar y estará abierto a todas las personas, sin tener en cuenta género, etnia o clase social. Por lo tanto, hay pocas posibilidades de que surja algo que atente contra las sustentabilidad de las actividades.</p> |
|  |                     |  | Otros efectos negativos y las posibles formas de reducirlos.   |  | <p>- No se encontraron otros efectos negativos.</p>   |

|   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| Sustentabilidad (perspectivas a futuro) | Políticas y aspectos administrativos   | ¿El Proyecto tiene posibilidades de obtener apoyo político luego de que haya terminado?                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- La provincia de Misiones posee 59 áreas de aproximadamente 480.000 hectáreas que son zonas protegidas (octubre 2002) y ha conservado aproximadamente el 37,6% de toda el área, incluyendo el Corredor Verde, que posee alrededor de 1,11 millones de hectáreas. Por otro lado, la APN tiene una presencia de política de conservación en la región de la Selva Paranaense por más de 70 años.</li> <li>- La provincia de Misiones ha reconocido la importancia de implementar políticas ambientales basadas en la Convención sobre la Diversidad Biológica. Esto ha quedado demostrado por la implementación de la Ley Provincial de Áreas Protegidas y el sistema de administración de dichas áreas, que comenzó su vigencia en 1992 y que representa el primer caso de este tipo en Argentina. A esto deben sumarse otras reglamentaciones, como las que se refieren a la selva, la protección de animales silvestres, y el crecimiento de la ley de áreas protegidas, cuyo ejemplo es el Corredor Verde. Tanto a nivel nacional como provincial existen decisiones y recomendaciones en materia de política ambiental. El Estado argentino ha adscrito a los convenios internacionales de conservación que han sido ratificados por legislación nacional. Asimismo el estado promulgó la ley nacional que crea la APN y permite resguardar a nivel nacional distintos ecosistemas, entre las áreas se encuentra la Selva Paranaense.</li> </ul> |
| Aspectos institucionales y financieros  | El mecanismo de operación y administración establecido por el Proyecto, ¿es adecuado para mantener y aumentar la efectividad de las actividades? | ¿Hay reglamentaciones al respecto? ¿Están vigentes? ¿Estarán vigentes en el corto plazo?                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Las contrapartes tienen asignados personal y presupuestos estables, y su capacidad para desempeñar distintos roles parece ser posible para estas organizaciones.</li> <li>- Sin embargo, es necesario establecer claramente los mecanismos para llevar a cabo acciones en conjunto entre ellas, y esa es una de las tareas a realizar en la segunda parte del Proyecto.</li> </ul>   |
| Aspectos institucionales y financieros  | El Proyecto, ¿ha establecido un mecanismo para difundir en una mayor escala la importancia y utilidad de los resultados obtenidos?               | Las entidades implementadoras, ¿han preparado sus planes a corto y largo plazo para utilizar los resultados del Proyecto? | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Con respecto a la APN y el MERNRYT, poseen internamente el mecanismo de entrenamiento para la difusión del conocimiento. Existen entrenamientos internos por voluntad personal (capacitación de uso de GPS de APN).</li> <li>- En este período fiscal, internamente en el Ministerio de Ecología ha copmenzado la capacitación a los guardaparque, por lo que hay un movimiento.</li> <li>- Con respecto a la Municipalidad de Comandante Andresito, si bien no posee los mismos mecanismo de las otras instituciones contraparte, se están efectuando esporádicamente, en forma extraoficial, la difusión del conocimiento.</li> <li>- Con respecto a la forma de utilización (tipos de actividades que se van a efectuar) de la oficina de Yacuy, ya se encuentra elaborada una propuesta sobre el Plan de Uso hasta Mayo de 2006. Actualmente, está en etapa de recolección de opiniones de las instituciones contrapartes.</li> <li>- APN está elaborando 3 tipos de plan en forma periódica. El primero es un lineamiento básico para toda su institución, siendo este lineamiento valedero en el período que dura el mandato del administrador. El segundo es un plan quinquenal y lo elabora cada parque nacional, el cual también está siendo elaborado por el PNI. El tercero es un plan operativo (incluye el Plan de</li> </ul>   |



|                        |  |   |  |   |
|------------------------|--|---|--|---|
|                        |  |   |  | <p>Actividades) que cada 2 años confeccionan los principales sectores de cada parque nacional. Con respecto al PNI, se está elaborando el plan quinquenal, en el cual ya se ha previsto la inclusión del presente Proyecto. Además, en el Plan Operativo del mismo parque, ya se encuentra incluido el presente Proyecto.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- El MERNRYT elabora en forma periódica el plan de manejo para 10 años y otra anualmente. Sin embargo, el área del Proyecto que se encuentra dentro de la zona de influencia del Parque Provincial Urugua-í, elabora únicamente el Plan de 10 años y como en el momento de elaboración de este plan era anterior al inicio de este proyecto, el mismo no se encuentra incluido en ese plan.</li> <li>- Con respecto a la Municipalidad de Comandante Andresito, esta no posee planes similares a las otras instituciones contraparte.</li> <li>- El compromiso de las contrapartes fue satisfactorio para el Proyecto. Esto se vio reflejado en la cantidad de los aportes, a excepción de la asignación de personal, en las respuestas rápidas de la toma de decisiones, la aceptación de actividades, etc. Otro ejemplo es que las contrapartes han comenzado a realizar acciones espontáneas con respecto al Proyecto, como un plan borrador para una futura utilización de los resultados obtenidos.</li> <li>- El MERNRYT suministró 6,5 hectáreas de tierra para el Proyecto Piloto, asignó personal y hasta contrató a un consultor para hacer una investigación respecto del mercadeo del Proyecto Piloto. La Municipalidad de Andresito permitió el uso de tractores y realizó la construcción de la oficina del Proyecto.</li> <li>- En este sentido, el Proyecto recibió aportes de las entidades contrapartes, entre las cuales debería llegarse a un acuerdo acerca de la división de las responsabilidades para la administración y operación de las actividades del Proyecto Piloto, como la supervisión, asignación de personal, presupuesto, destino de los fondos recaudados, etc.</li> <li>- Se estima que una vez que el Proyecto termine, contará, al menos, con el mismo nivel de presupuesto; y tiene perspectivas de aumentar en el futuro cercano. Con todo, el factor financiero no disminuiría la sustentabilidad de las actividades; todas las contrapartes han demostrado su buena voluntad para mantener y desarrollar las actividades, con lo cual es de esperar que brinden recursos una vez que el Proyecto haya terminado.</li> <li>- La experiencia y conocimiento y metodología transferidas por el Proyecto son altamente útiles y aplicables en la zona del Corredor Verde de la provincia de Misiones.</li> <li>- El concepto y metodología acerca del manejo de la zona de amortiguación, puede ser aplicado no sólo en Misiones, sino en otras provincias de Argentina.</li> <li>- Con respecto a la APN y el MERNRYT, ambos poseen mecanismos de entrenamiento interno para la difusión del conocimiento. Por ejemplo, el primer curso de capacitación para guardaparques, capacitación de uso de GPS, seminario para compartir la información, etc. Con respecto a la Municipalidad de Comandante Andresito, no posee mecanismos similares pero en forma extraoficial se efectúan esporádicamente la difusión de conocimiento.</li> <li>- Se asignó una persona para el mantenimiento y la actualización del sitio Web del</li> </ul> |
|                        |  | <p>El Proyecto, ¿contó con un sólido compromiso por parte de las personas involucradas?</p>                       |  |   |
|                        |  | <p>El Proyecto ¿contó con suficiente presupuesto para las actividades?</p>  |  |   |
|                        |  | <p>Las actividades del Proyecto, ¿podrán contar con mayor presupuesto? ¿Cómo lo harían?</p>                       |  |   |
| <p>Aspecto técnico</p> |  | <p>Las experiencias y conocimiento transferidos a través del Proyecto, ¿son útiles y aplicables en Argentina?</p> |  |   |
|                        |  | <p>¿Se han establecido mecanismos de difusión durante el plazo del Proyecto?</p>                                  | <p>Mecanismos para brindar capacitación, experiencia y conocimiento y materiales educativos a todos los interesados.</p> |   |

|  |  |  |   |  |  |
|--|--|--|---|--|--|
|  |  |  |   |  | Proyecto y se está estableciendo un mecanismo para recolectar información para dicho sitio.  |
|  |  | ¿Se han desarrollado vínculos de colaboración entre las instituciones involucradas? ¿Hay buenos pronósticos al respecto?   |   |  | - El Proyecto posee actividades para fortalecer los vínculos entre las tres (3) organizaciones involucradas, que están en proceso de consolidación y desarrollo. Se espera que este mecanismo funcione y facilite la colaboración y las actividades en conjunto al finalizar el Proyecto.  |
|  |  | ¿Se espera que el personal de las contrapartes siga con su trabajo en estas instituciones una vez que el Proyecto termine? |   |  | - Es altamente probable que el personal de las contrapartes que trabaja con los expertos de JICA continúen trabajando en sus instituciones luego de que el Proyecto haya terminado. Lo mismo se aplica a los guardaparques del MERNRYT.  |
|  |  | El equipamiento provisto, ¿ha sido correctamente manejado y utilizado en el Proyecto?                                      | Registros de uso y mantenimiento.<br>Asignación de personas a cargo del mantenimiento de cada equipamiento. |  | - El equipamiento ha permanecido bajo responsabilidad de los expertos de JICA. Se preparó una lista con información acerca de la cantidad, día de llegada, lugar de instalación, mantenimiento y frecuencia de uso.<br>- Fue necesario dejar en claro qué personas de la contraparte Argentina serían responsables de cada equipamiento, especialmente cuando los expertos de JICA se ausenten del Proyecto. En la actualidad, el personal local se hace cargo de la oficina y las instalaciones, y las contrapartes de los vehículos. |
| Aspectos sociales, culturales y ambientales. |  | El Proyecto, ¿fue ejecutado teniendo en cuenta al sector social más vulnerable, como las mujeres y los pobres?             |   |  | - Existen conflictos de intereses cuando se habla de la conservación del ambiente natural. En este sentido, el Proyecto ha tenido especial cuidado en disminuir los posibles conflictos a través de un modelo, como el Proyecto Piloto, donde hay un equilibrio entre desarrollo y conservación. Se tiene pensado ampliar el grupo-meta involucrado en la segunda mitad del Proyecto, por lo tanto este es un aspecto que no puede afectar la sustentabilidad del Proyecto.  |
|  |  | El Proyecto, ¿ha tenido en consideración el tema ambiental para mantener su sustentabilidad?                               |   |  | - El Proyecto tiene como objetivo la conservación del medio ambiente, lo cual está siendo considerado de forma suficiente. Especialmente, las actividades del proyecto piloto se están ejecutando con un método que se considera suficiente para reducir el impacto negativo al medio ambiente. Por lo tanto, no existe la posibilidad de obstaculizar la sustentabilidad.   |
| Otros  |  | Otros factores que disminuyan la sustentabilidad del Proyecto  |   |  | -No se encontraron otros factores que disminuyan la sustentabilidad del Proyecto.  |

**Annex 4: List of Japanese Experts**

**Adjunto 4: Lista de personal argentino capacitado en Japón.**

| Responsable<br>Responsible  | Nombre y Apellido<br>Name | Organizacion<br>Organization | Período (M/M)<br>Period (M/M) |
|---|---------------------------|------------------------------|-------------------------------|
| Director del Proyecto / Desarrollo social<br>Project Director / Social development                        | Noboru Matsushima         | JWRC                         | 3.33                          |
| Conservación del medio ambiente<br>Environment Conservation   | Kazuhiro Yamase           | JWRC                         | 1.67                          |
| Ecoturismo 1<br>Ecotourism 1  | Nobuyuki Yagi             | Yagai Keikaku                | 2.00                          |
| Ecoturismo 2<br>Ecotourism 2  | Yasuo Kakehi              | Archi Brain                  | 0.83                          |
| Ecoturismo 2<br>Ecotourism 2  | Kazu Nakajima             | JWRC                         | 0.83                          |
| Manejo de áreas protegidas / Coordinador del proyecto<br>Protected areas management / Project Coordinator | Mitsuru Watanabe          | JWRC                         | 8.00                          |
| Educación ambiental<br>Environmental Education  | Hiromoto Osaki            | JWRC                         | 11.47                         |
| Manejo participativo de los recursos naturales<br>Participate management of the natural resources         | Naoyuki Sato              | Yagai Keikaku                | 11.47                         |

JWRC: Centro de Investigación Vidasilvestre de Japón (Japan Wildlife Research Center)

**Annex 5: List of Machinery and Equipment Provided by Japan**

**Adjunto 5: Listado de equipamiento y maquinaria suministrado por Japón.**

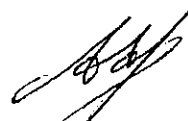
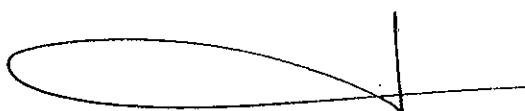
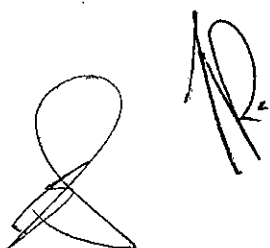
| Nombre del equipo<br>Equipment                   | Can<br>tidad<br>Qua<br>ntity | Fecha de llegada y<br>aprobación<br>Date of arrival and<br>approval     | Lugar de instalación y administración<br>Place of setup and administration  |
|--|------------------------------|---|---|
| Cámara digital<br>Digital camera                 | 3                            | 18 de Julio de 2004<br>18/07/2004                                       | Oficina del proyecto (Andresito)<br>Project office  |
| Rotafolio<br>Flip chart                          | 3                            | 27 de Mayo de 2004<br>27/05/2004<br>10 de Febrero de 2005<br>10/02/2005 | Ídem<br>Project office  |
| Mesa para proyector<br>Projector table           | 1                            | 28 de Agosto de 2004<br>28/08/2004                                      | Ídem<br>Project office  |
| UPS<br>UPS                                       | 4                            | 28 de Agosto de 2004<br>28/08/2004                                      | 2 en la oficina del proyecto (Andresito). 1 en la delegación del MERNRyT (Puerto Iguazú), y 1 en la oficina central del MERNRyT (Posadas).<br>2 in Municipality of commandant Andresito. 1 at the head office of the Ministry of Ecology in Posadas and 1 at local office in Puerto Iguazú. |
| Escritorio para oficina<br>Office desk           | 6                            | 28 de Agosto de 2004<br>28/08/2004                                      | 4 en la oficina del proyecto (Andresito), 1 en el campamento, (1 en Yacu-í)<br>Municipality of Commandant Andresito   |
| Sillas para oficina<br>Chairs for the office     | 6                            | 28 de Agosto de 2004<br>28/08/2004                                      | Ídem<br>Municipality of Commandant Andresito  |
| Biblioteca con puerta completa<br>Bookshelf      | 2                            | 28 de Agosto de 2004<br>28/08/2004                                      | Oficina del proyecto (Andresito)<br>Project office  |
| Mesa para reuniones<br>Table for meetings        | 1                            | 28 de Agosto de 2004<br>28/08/2004                                      | Municipalidad de Comandante Andresito<br>Municipality Commandant Andresito  |
| Carpas chicas p/translado<br>Little moving tents | 2                            | 28 de Diciembre de 2004<br>28/12/2004                                   | Casa de cuidador en el campamento<br>Site for piloto project  |
| TV<br>TV   | 2                            | 15 de Febrero de 2005<br>15/02/2005                                     | Destacamento Uruzú (PP Urugua-í) / Biblioteca Popular<br>Uruzú office of Province Park Urugua-í/ Popular library  |
| Video<br>Video                                   | 2                            | 15 de Febrero de 2005<br>15/02/2005                                     | Ídem<br>Uruzú office of Province Park Urugua-í/ Popular library   |
| DVD<br>DVD                                       | 2                            | 15 de Febrero de 2005<br>15/02/2005                                     | Ídem<br>Uruzú office of Province Park Urugua-í/ Popular library   |
| Motosierra<br>Saw machine                        | 2                            | 16 de Febrero de 2005<br>16/02/2005                                     | Casa de cuidador en el campamento<br>Site for piloto project  |

|  |   |                                     |                                 |
|--|---|-------------------------------------|---------------------------------|
| Taladro eléctrico<br>Drill                 | 2 | 16 de Febrero de 2005<br>16/02/2005 | Ídem<br>Site for piloto project |
| Moto guadaña<br>Motor Scythe               | 2 | 16 de Febrero de 2005<br>16/02/2005 | Ídem<br>Site for piloto project |
| Sierra Circular<br>Circular Saw            | 2 | 16 de Febrero de 2005<br>16/02/2005 | Ídem<br>Site for piloto project |
| Taladro de impacto<br>Impact drill         | 2 | 16 de Febrero de 2005<br>16/02/2005 | Ídem<br>Site for piloto project |
| Grupo electrógeno<br>Electricity Generator | 1 | 16 de Febrero de 2005<br>16/02/2005 | Ídem<br>Site for piloto project |

**Annex 6: List of Argentine Counterpart Personnel Trained in Japan**

**Adjunto 6: Lista de personal argentino capacitado en Japón.**

| Nombre y Apellido<br>Name | Cargo<br>Organization, Position  |
|---------------------------|--|
| Miguel Angel Rinas        | Director General de Ecología del M.E.R.N.R. y T.<br>General Director of the Ministry of Ecology, Renewable Natural Resources and Tourism of Misiones Province. |
| Bruno N. Carpinetti       | Director de la Administracion de Parques Nacionales<br>Member of the Board of the National Parks Administration  |



**Annex 7: List of Member of the Joint Coordination Committee****Adjunto 7: Lista de Miembros del Comité.**

Nota: Los miembros suplentes en presencia de los titulares pasan a ser observadores.

Notice: The substitutions will be observers when the member presents.

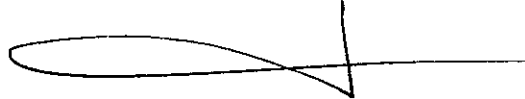
**Lista de PAC asignados al Proyecto****Counterpart personnel**

| Nombre del PAC<br>Name | Dependencia<br>Organization  |
|------------------------|--|
| Hugo Alberto Cámara    | Asesor del MERNRyT   |
| Hugo Armando Chaves    | Técnico del CIES - PNI - APN   |
| Marcelo Anibal Aap     | Secretaría de Turismo, Medio Ambiente y Deportes, Enc. de Turismo y Medio Ambiente de la Municipalidad de Comandante Andresito |
| Mauricio Javier Bogado | Secretaría de Turismo, Medio Ambiente y Deporte, Encargado de Deportes de la Municipalidad de Comandante Andresito.            |

**Lista de Miembros del Grupo de Trabajo****List of Member in Working Groups**

| MIEMBROS<br>Members |   | MIEMBROS SUPLENTES<br>Substitutions  |
|---------------------|---|--|
| Grupo 1<br>Group 1  |   |  |
| Walter Cattaneo     | Subsecretario de Ecología del Ministerio de Ecología<br>Undersecretary of Ecology   | Pedro Bruera (Andresito)<br>Mercedes Rivas (Iguazú)<br>Ernesto Krauzuk (Posadas) |
| Daniel de la Torre  | Intendente del Parque Nacional Iguazú<br>Intendant of Iguazú National Park  | Adrian Georgopulos (Guardaparque)<br>Hugo Chaves (Técnico)                       |
| Marcelo Aap         | Representante de la Secretaria de Turismo, Ambiente y Deportes de la Municipalidad de Andresito<br>Secretary of Tourism, Environment and Sports of Commandant Andresito | Fabian Basilio (Sec. Gobierno)<br>Javier Gustavo Rassetto (Técnico)              |
| Grupo 2<br>Group2   |   |  |
| Miguel Rinas        | Director General de Ecología del Ministerio de Ecología<br>General Director of Ecology  | Estela Poisson (Posadas)<br>Onécimo Olivera (Guardaparque)<br>Hugo Camara        |
| Daniel de la Torre  | Intendente del Parque Nacional Iguazú<br>Intendant of Iguazú National Park  | Adrian Georgopulos<br>Hugo Chaves  |
| Marcelo Aap         | Representante de la Secretaria de Turismo, Ambiente y Deportes de la Ciudad de Andresito<br>Secretary of Tourism, Environment and Sports of Commandant Andresito        | Silvia Benitez (Docente)<br>Emilio Wohegein (Sec. Cont.)                         |
| Grupo 3<br>Group3   |   |  |
| Darío Silva         | Coordinador Ejecutivo del Corredor Verde del Ministerio de Ecología<br>Executive Coordinator of the Green Corridor  | Hugo Camara<br>Omar Sánchez (Posadas)<br>María Benitez (Posadas)<br>Ariel Kremar |

|                    |   |  |
|--------------------|---|--|
| Daniel de la Torre | Intendente del Parque Nacional Iguazú<br>Intendant of Iguazú National Park  | Adrian Georgopulos<br>Hugo Chaves            |
| Marcelo Aap        | Representante de la Secretaria de<br>Turismo, Ambiente y Deportes de la<br>Ciudad de Andresito<br>Secretary of Tourism, Environment and<br>Sports of Commandant Andresito | Mauricio Bogado (Sec. T.A.D.)<br>Luis Randon |





**Annex 8: Local cost**  
**Adjunto 8: Costo Local.**

July 2005  
 Julio 2005

|   | Item   | JICA<br>\$1(peso)=¥39.206(yen) July 2005 | MENRYT              | APN                | Andresito city     |
|---|--|--|---------------------|--------------------|--------------------|
| 1 | Project operation<br>Operacion del Proyecto                | \8.650.000                               | \$220.629,50        |                    | \$560,00           |
| 2 | Equipment<br>Equipamiento                                  | \18.226.000                              | \$464.877,82        |                    | \$0,00             |
| 3 | Contract with NGO/Consultant<br>Contratacion ONG/Consultor | \1.955.000                               | \$49.864,82         | \$12.750,00        | \$0,00             |
| 4 | Construction<br>Construccion                               | \5.013.000                               | \$127.863,08        | \$14.400,00        | \$20.000,00        |
|   | <b>Total</b>   | <b>\33.844.000</b>                       | <b>\$863.235,22</b> | <b>\$33.150,00</b> | <b>\$20.560,00</b> |

\*Personnel expenses and other inputs in kind are not included.

\*No se incluyen el costo de personal, de tierra y otros que no se compararon para el Proyecto

### Adjunto 9: Plan de Diseño de la Matriz del Proyecto (Project Design Matrix - PDM)

Nombre del Proyecto: Proyecto de Conservación del Ambiente Natural de la Región de Iguazú, República Argentina

Área del Proyecto: Parque Nacional Iguazú y sus zonas circundantes (Zona de Amortiguación y Área del Corredor Verde)

Organismos Ejecutores: Gobierno de la Provincia de Misiones (Ministerio de Ecología, Recursos Naturales Renovables y Turismo – MERNRYT),  
Administración de Parques Nacionales (APN), Municipalidad de Comandante Andresito

Beneficiarios: Gobierno de la Provincia de Misiones, Administración de Parques Nacionales, Municipalidad de Comandante Andresito y los residentes locales de Andresito

Duración: Tres años desde el Período Fiscal 2004

| Esquema del Proyecto   | Indicador  | Fuente de datos indicadores   | Condición Externa   |
|--|--|---|---|
| <p><b>Objetivo Superior</b></p> <p>Mejorar el manejo del Parque Nacional Iguazú y de las áreas protegidas, como así también impulsar la conservación del ambiente natural del Corredor Verde</p> | <ol style="list-style-type: none"> <li>Disminuyen los factores de carga ambiental (cantidad de incidentes de caza furtiva/tala ilegal) durante los cinco años posteriores a la culminación del Proyecto en comparación al momento de la finalización del Proyecto.</li> <li>Se aumenta las actividades económicas que aprovechan los recursos naturales sustentables de poco impacto al medio natural (ecoturismo, etc.) durante los cinco años posteriores a la finalización del Proyecto en comparación al momento de la finalización del Proyecto.</li> <li>Se encuentra realizando en los estudios para la recolección de informaciones del ambiente natural y se efectúa la actualización de informaciones y datos.</li> <li>Se continúan efectuando las actividades de la conservación del ambiente natural (difusión, educación ambiental, ecoturismo, etc.) basadas en los estudios del punto anterior.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>Informe del Monitoreo de APN, MERNRYT</li> <li>Idem párrafo anterior.</li> <li>Cuestionarios y entrevistas a los empleados de los organismos ejecutores y los habitantes locales.</li> <li>Idem párrafo anterior.</li> </ol> | <p>* Deben continuar las políticas ambientales de los organismos ejecutores y las organizaciones competentes.</p> |
| <p><b>Objetivos del Proyecto</b></p>   |  |   |   |

|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| <p>Desarrollar la capacidad de manejo del ambiente natural en el área del proyecto<sup>1</sup> de los empleados de la Administración de Parques Nacionales (APN), del Gobierno Provincial (MERNRYT) y del Municipio de Andresito.</p>   | <p>1. Con respecto a los 6 puntos<sup>2</sup> referidos al manejo del ambiente natural por lo menos 2 contrapartes en cada punto pueden efectuar el manejo sin el apoyo de los expertos japoneses.</p> <p>2. Nivel de capacidad<sup>2</sup> de los funcionarios de APN en el manejo del ambiente natural</p> <p>3. Nivel de capacidad del personal del MERNRYT en el manejo del ambiente natural</p> <p>4. Nivel de capacidad de los empleados de la Municipalidad de Comandante Andresito en el manejo del ambiente natural</p>   | <p>1.4 Autoevaluación de los contrapartes (graficado).</p>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Se mantiene la estructura organizacional de los organismos ejecutores durante el proyecto.</li> <li>▪ Se mantienen las tareas por las contrapartes. En casos del reemplazo de las mismas, las tareas se traspasarán sin inconvenientes.</li> <li>▪ Los conocimientos y las experiencias que los funcionarios han obtenido serán transmitidas a otros funcionarios y los habitantes del área.</li> </ul> |
| <p><b>Resultados</b></p> <p>1. Las informaciones y los datos del ambiente natural del área del Proyecto serán ordenadas de tal manera que sea posible la utilización y compartirán las mismas entre las instituciones.</p> <p>2. Se eleva la capacidad de ejecución referente al programas de divulgación y de educación ambiental para la conservación del ambiente natural teniendo como objeto a los habitantes locales dentro del área del proyecto y turistas.</p> | <p>1.1 Plan de manejo posterior a la finalización del Proyecto (debe estar incluido la institución responsable, distribución de tareas entre las instituciones, etc.).</p> <p>1.2 Cantidad (6 veces) de proyectos cooperativos (seminarios y talleres) y de 50 personas participantes.</p> <p>1.3 Cantidad de items (10 items + lista) y volúmenes (10 veces) de la informaciones que se han compartido entre las instituciones involucradas.</p> <p>2.1 Cantidad y calidad de programas de difusión (2 programas) y de educación ambiental (3 programas) mejoradas y elaboradas.</p> <p>2.2 Cantidad y calidad de los materiales de difusión (12 materiales) y de educación ambiental (2 materiales) mejoradas y confeccionadas.</p> <p>2.3 Resultado real (cantidades de eventos organizados, de las personas participantes, etc.) del programa de actividades de difusión (7 veces) y de educación ambiental (17 veces).<br/>Total de participantes 90 personas</p> | <p>1.1 Verificación visual y programa de actividades</p> <p>1.2 Informe de Actividades</p> <p>1.3 Informe de Actividades</p> <p>2.1 Informe de actividades, cuestionarios y entrevistas acerca de las opiniones de los participantes en los programas.</p> <p>2.2 (idem)</p> <p>2.3 Informe de actividades</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>* El contenido de las operaciones de los organismos ejecutores no debe cambiar drásticamente durante el proyecto.</li> <li>* Se mantienen las tareas de las contrapartes. En casos del reemplazo de las mismas, las tareas se traspasarán sin inconvenientes.</li> </ul>  |

|   |   |  |   |
|---|---|--|---|
| <p>3. Acumular conocimientos y experiencias del uso sustentable de los recursos naturales mediante la implementación del programa piloto.</p>   | <p>3.1 Programa preliminar para impulsar el ecoturismo (incluye el reparto de responsabilidades respecto al programa, luego de la finalización del Proyecto, la distribución de tareas entre los organismos participantes, metodología de difusión a los pobladores, propuestas de iniciativas válidas para la zona, etc.)</p> <p>3.2 Cantidad de organizaciones (8 organismos civiles de las 3 categorías) e individuos participantes (90) en el programa piloto.</p> <p>3.3 Cantidad y volumen de temas (6 temas) de los datos recolectados mediante el programa piloto.</p>  | <p>3.1 Verificación visual, Informe del Programa</p> <p>3.2 Informe del Programa</p> <p>3.3 (idem)</p>   | <p><b>Prerrequisitos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Los organismos ejecutores (Gobierno de la Provincia de Misiones, Administración de Parques Nacionales, Municipalidad de Andresito) deben aprobar la realización del proyecto.</li> <li>* Representando y coordinando a los organismos ejecutores, el Ministro de Ecología, Recursos Naturales Renovables y Turismo de la Provincia de Misiones formula los documentos necesarios para la realización del proyecto, y los presenta al Gobierno de Japón a través del Gobierno Argentino.</li> <li>* Los organismos ejecutores, con la coordinación del Ministerio de Ecología, Recursos Naturales Renovables y Turismo de la Provincia de Misiones, logran los acuerdos necesarios acerca de las instalaciones y equipamientos a utilizar en el proyecto.</li> <li>* Cada organismo ejecutor debe incluir en el plan anual los insumos necesarios para la ejecución del proyecto.</li> </ul> |
| <p><b>Actividades</b></p> <p>1-1: Se generará un marco de cooperación entre las instituciones involucradas para formular en conjunto un plan para compartir la información sobre el ambiente natural del área del Proyecto.</p> <p>1-2: Ordenar y compartir información sobre imágenes satelitales, fauna, flora, ecoturismo y aspectos socioeconómicos, mediante Internet, folletos, seminarios, etc.</p> <p>1-3: Realizar seminarios y talleres de capacitación para compartir la información sobre el manejo del ambiente natural.</p> <p>2-1: Elaborar materiales de difusión para la comunidad local y para los turistas.</p> <p>2-2: Planificar y ejecutar programas de difusión.</p> <p>2-3: Planear programas de educación ambiental.</p> <p>2-4: Elaborar materiales de educación ambiental.</p> <p>2-5: Implementar programas de educación ambiental.</p> <p>3-1: Elaborar un Plan del Programa Piloto.</p> | <p><b>Insumos Provistos</b></p> <p>[Japón]</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Recursos Humanos       <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Expertos de Corto Plazo</li> <li>* Manejo de Áreas Protegidas / Coordinación del Proyecto</li> <li>* Educación Ambiental</li> <li>* Manejo Participativo de los Recursos Naturales</li> <li>* Desarrollo Social/Director del Proyecto</li> <li>* Conservación del ambiente Natural</li> <li>* Ecoturismo</li> </ul> </li> <li>2. Curso de Capacitación de las Contrapartes (Capacitación en Japón)       <ul style="list-style-type: none"> <li>* Conservación del Ambiente Natural</li> <li>* Manejo de los Recursos Naturales</li> </ul> </li> <li>3. Equipamiento necesario para el Desarrollo del Proyecto</li> <li>4. Costo Local: Una parte del costo necesario para las Actividades del Proyecto</li> <li>5. Otros</li> </ol> | <p>[Argentina]</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Recursos Humanos       <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Director del Proyecto</li> <li>Ministro del MERNRYT</li> <li>(2) Administrador del Proyecto</li> <li>Subsecretario de Ecología, MERNRYT</li> <li>(3) Contraparte</li> <li>Empleados del MERNRYT</li> <li>Personal del Parque Nacional Iguazú</li> <li>Empleados de la Municipalidad de Andresito</li> <li>(4) Secretaria, Empleado Administrativo</li> </ul> </li> <li>2. Equipamiento</li> <li>3. Terrenos, Oficinas e Instalaciones (Incluida la Oficina para los Expertos Japoneses)</li> <li>4. Costo Local: Presupuesto necesario para las actividades del Proyecto</li> </ol> | <p><b>Prerrequisitos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Los organismos ejecutores (Gobierno de la Provincia de Misiones, Administración de Parques Nacionales, Municipalidad de Andresito) deben aprobar la realización del proyecto.</li> <li>* Representando y coordinando a los organismos ejecutores, el Ministro de Ecología, Recursos Naturales Renovables y Turismo de la Provincia de Misiones formula los documentos necesarios para la realización del proyecto, y los presenta al Gobierno de Japón a través del Gobierno Argentino.</li> <li>* Los organismos ejecutores, con la coordinación del Ministerio de Ecología, Recursos Naturales Renovables y Turismo de la Provincia de Misiones, logran los acuerdos necesarios acerca de las instalaciones y equipamientos a utilizar en el proyecto.</li> <li>* Cada organismo ejecutor debe incluir en el plan anual los insumos necesarios para la ejecución del proyecto.</li> </ul> |

3-2: Realizar la capacitación para la ejecución del programa piloto.  
3-3: Ejecutar el programa piloto de ecoturismo.  
3-4: Los conocimientos y experiencias acumuladas mediante la implementación del programa piloto serán ofrecidos al sector privado, a las organizaciones de la sociedad civil, y al público en general.



\*1 Área del Proyecto: Áreas protegidas en el sector norte del Corredor Verde y las zonas de amortiguación.

\*2 6 puntos referidos al manejo del ambiente natural: En este proyecto, se refiere a las siete capacidades concretas para lograr los tres resultados esperados.

\*3 Empleando el formato adjunto, se verifica la formación de las personas para la realización de los 6 puntos, sin el apoyo de los expertos de la JICA en el área del Proyecto. El objetivo es formar como mínimo a dos personas que hayan alcanzado el nivel 5 en cada punto, de forma tal que puedan efectuarlo sin el apoyo de los expertos o que hayan alcanzado el nivel 4, pudiendo efectuar cada punto con una pequeña intervención de los expertos.

\*4 En base al formato adjunto, se mide la elevación de capacidad de cada PAC. Primeramente, con respecto a cada uno de los 6 puntos se medirá el grado de elevación de la capacidad comparado al inicio del Proyecto de cada uno de ellos. Sin embargo, como las capacidades individuales difieren unas de otras, en el formato se deja establecido el nivel esperado a alcanzar en cada punto, junto al nivel de base de cada uno de ellos. Finalizando el Proyecto, se realizará la evaluación en comparación al nivel esperado para alcanzar lo establecido.

### Adjunto 10: Modificaciones al PDM

|                                 | Antes (PDM Original)  | Después (PDM Revisado)  | Motivos de la modificación/puntos modificados  |
|---------------------------------|---|---|--|
| <b>Descripción del Proyecto</b> |   |   |  |
| Resultado 1                     | Compartir la información sobre el ambiente natural entre las organizaciones involucradas y utilizarla en el manejo ambiental.   | Compartir la información sobre el ambiente natural entre las organizaciones involucradas de la manera que sea apropiada para luego utilizarla en el manejo ambiental.   | Primero es necesario elevar la capacidad de las contrapartes para que luego sean capaces de utilizar efectivamente la información disponible. En este sentido, el Resultado 1 original va más allá del objetivo del Proyecto y no está lógicamente relacionado con él.   |
| Resultado 2                     | Promover la difusión y actividades educativas acerca de la protección del medioambiente entre los pobladores locales de la zona del proyecto y entre los turistas. Mejorar los programas y materiales de educación ambiental. | Elevar la capacidad de las contrapartes para promover la difusión y las actividades educativas acerca de la protección del medioambiente entre los pobladores locales de la zona del proyecto y entre los turistas. | Primero es necesario elevar la capacidad de las contrapartes para que luego sean capaces "realizar las actividades de difusión" y de "mejorar los programas y materiales de educación ambiental". En este sentido, el Resultado 2 original iba más allá del objetivo del Proyecto y no estaba lógicamente relacionado con él |
| Resultado 3                     | Acumular conocimiento y experiencia sobre la utilización sustentable de los recursos para los pobladores locales a través de la implementación de un Proyecto Piloto.   | Acumular conocimiento y experiencia sobre la utilización sustentable de los recursos a través de la implementación de un Proyecto Piloto.   | El actor que debía acumular conocimiento y experiencia no estaba descrito en forma clara en el original y debería indicarse que dicho actor eran las contrapartes y no la comunidad local.   |
| Actividad 2-1                   | Se realizará capacitación apuntada a la comunidad local y material publicitario para los turistas.  | Formulación de material publicitario para la comunidad local y los turistas.  | En la descripción original no quedaba claro que el Proyecto llevaría a cabo no sólo capacitación para las contrapartes, sino también materiales para dar a conocer las actividades.  |
| Actividad 2-3                   | Se realizará capacitación para planificar los programas de educación ambiental.   | Formular programas de educación ambiental.  | En la descripción original no quedaba claro que el Proyecto llevaría a cabo no sólo capacitación para las contrapartes, sino que también formularía programas de educación ambiental.  |
| Actividad 2-4                   | Se realizará capacitación para formular los materiales de educación ambiental.  | Realizar materiales de educación ambiental  | En la descripción original no quedaba claro que el Proyecto llevaría a cabo no sólo capacitación para las contrapartes, sino que también propondría materiales de educación ambiental.   |

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| Actividad 3-4                             | Acumulación de conocimiento y experiencia a través de la implementación de un proyecto piloto para luego aplicarlos a las actividades del sector privado.                       | Acumulación de conocimiento y experiencia a través de la implementación de un proyecto piloto para luego difundirlas al sector privado, organizaciones de la sociedad civil y al público en general.  | Primero es necesario que el personal y las contrapartes acumulen conocimiento y experiencia, y que luego esos conocimientos se utilicen en el sector privado. Es bastante difícil que sea el Proyecto el que controle la aplicación de dichos conocimientos.                                    |
| <b>Indicadores</b>                        |   |   |   |
| Indicador 2 para el Objetivo Superior     | Se puede probar la existencia de especies emblemáticas (como el yaguararé) durante 5 años después de terminado el Proyecto.   | (Eliminado)   | Resulta inapropiado medir el grado de los cambios con el indicador original. Además, resultaba difícil establecer especies apropiadas para el área del Proyecto.  |
| Indicador 3 para el Objetivo Superior     | La cantidad de de emprendimientos que utilizan recursos naturales (agroecoturismo) aumentan durante 5 años después de terminado el Proyecto. Lo mismo con el nivel de ingresos. | La cantidad de de emprendimientos que utilizan recursos naturales (ecoturismo) aumentan durante 5 años después de terminado el Proyecto. ( <b>→Indicador 2</b> )                                      | Resultaba muy difícil obtener información acerca del incremento del ingreso y tampoco era factible medir el nivel de cambios. Otro punto modificado fue cambiar la terminología de "Agroecoturismo" por la de "Ecoturismo" para no limitar las actividades a las relacionadas a la agricultura. |
| Indicador 4 para el Objetivo Superior     | (No se estableció indicador)  | Se está realizando una investigación para recolectar información y actualizarla, acerca del ambiente natural en la zona del Proyecto. ( <b>→Indicador 4</b> )   | Resulta indispensable actualizar la información recolectada para así incrementar la capacidad en el manejo del ambiente natural.  |
| Indicador 4 para el Objetivo Superior     | (No se estableció indicador)  | Se realizan actividades de concientización, educación ambiental y ecoturismo basadas en los resultados de la investigación para conservar el ambiente natural. ( <b>→Indicador 4</b> )                | Resulta indispensable utilizar la información recolectada para así incrementar la capacidad en el manejo del ambiente natural.  |
| Indicador 1 para el objetivo del Proyecto | ① Grado de capacidad de manejo del ambiente natural del personal de la APN <sup>2</sup> (Resultado de la evaluación –especialmente referido al Logro 1)                         | Al menos dos personas de la contraparte han podido realizar las tareas relacionadas a los 7 puntos necesarios para el manejo del ambiente natural, sin la ayuda de los expertos de JICA. <sup>3</sup> | Los siguientes 3 indicadores sirven para medir el aumento de la capacidad de cada persona de la contraparte en forma individual. Aparte de esto, es necesario que haya varias personas que, al terminar el Proyecto, puedan realizar sus tareas sin la ayuda de los expertos de JICA.           |

|   |  |  |   |
|---|--|--|---|
| Indicador 2 para el objetivo del Proyecto | ② Grado de capacidad de manejo del ambiente natural del personal del MERNRyT (Resultado de la evaluación –especialmente referido al Logro 1,2) | (Indicador 1→) Grado de capacidad de manejo del ambiente natural del personal de la APN <sup>2</sup> (Resultado de la evaluación –especialmente referido al Logro 1)   | Debido a que se agregó un nuevo indicador a la descripción original, debería cambiarse el número de cada indicador en el PDM original.<br><br>Además, la metodología no fue claramente establecida para medir el aumento de las capacidades. El formulario de evaluación fue diseñado para medir cada uno de los 7 puntos acerca del manejo del ambiente natural. En principio, para determinar la capacidad individual lo que se hace es comparar los niveles antes y después del Proyecto.<br>En este caso, los niveles deben establecerse enseguida de terminada la evaluación a mediano plazo. Deberá hacerse para cada contraparte, según sus diferencias. |
| Indicador 3 para el objetivo del Proyecto | ③ Grado de capacidad de manejo del ambiente natural del personal de Andresito (Resultado de la evaluación –especialmente referido al Logro 3)  | (Indicador 2→) Grado de capacidad de manejo del ambiente natural del personal del MERNRyT (Resultado de la evaluación –especialmente referido al Logro 1,2)  |   |
| Indicador 4 para el objetivo del Proyecto | (No se estableció indicador)   | (Indicador 3→) Grado de capacidad de manejo del ambiente natural del personal de Andresito (Resultado de la evaluación –especialmente referido al Logro 3)   |   |
| Indicador 1-1 para el Resultado           | Plan formulado en coordinación con las entidades implementadoras.  | Plan para administrar el uso de la información una vez que el Proyecto haya terminado (Esto incluye responsabilidad de las organizaciones, división de roles por cada contraparte, modelos para aplicar toda la información y datos según las condiciones locales, etc.) | En el proceso de lograr el Resultado 1, es necesario establecer mecanismos adecuados para la administración y el uso de la información y datos recopilados.   |
| 1-2                                       | Información organizada por las entidades implementadoras.  | (Eliminado)  | El contenido estaba repetido para el indicador 1-4 del PDM original.  |
| 1-3                                       | La cantidad de actividades realizadas en conjunto (seminarios y talleres) y la cantidad de personas y entidades participantes.                 | Cantidad de actividades realizadas en conjunto (seminarios y talleres) (cantidad: 6) y participantes (cantidad: 50 personas) (→Indicador 1-2)  | No se establecieron cifras concretas. Debido a la eliminación del indicador 1-2 en el PDM original, el número de cada indicador ha cambiado.  |
| 1-4                                       | La cantidad de temas y la información compartida por las entidades implementadoras.  | La cantidad de temas y la información compartida por las entidades implementadoras. (cantidad: 10 temas: 10 veces)(→Indicador 1-3)   | (Idem)  |
| 2-1                                       | La cantidad de programas formulados y/o mejorados.   | La cantidad de programas formulados y/o mejorados. (cantidad: 2 de difusión, 3 de educación ambiental)   | No se establecieron cifras concretas. En la descripción original no estaba claro que el Proyecto formularía, además de los programas de educación ambiental, también los de difusión. Esto último se agregó en la revisión.   |



|   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| 2-2   | La cantidad de materiales educativos formulados y/o mejorados.   | La cantidad de materiales educativos formulados y/o mejorados. (cantidad: 12 de difusión; 2 educativos)   | (Idem)  |
| 2-3   | Cantidad de orientadores para difusión y educación ambiental.  | Implementación de programas de difusión y de educación ambiental (cantidad: 7 de difusión; 17 de educación ambiental con 90 participantes)<br>2.3.1 Casos en que las contrapartes formularon planes sin ayuda de los expertos de la JICA.<br>2.3.2 Casos en que las contrapartes implementaron programas sin ayuda de los expertos de la JICA.    | No es uno de los fines del Proyecto promocionar "orientadores", es decir, personas capacitadas de manera tal que puedan enseñar a otros, debido a que es muy difícil para el Proyecto controlar factores externos. Por este motivo, el indicador fue eliminado. Los indicadores originales 2-4 y 2-5 se referían a lo mismo y fueron fusionados. Para medir el grado de incremento de la capacidad de las contrapartes, se establecieron indicadores específicos. |
| 2-4   | Implementación de las campañas de difusión y de educación ambiental.   | (No se estableció indicador)  |   |
| 2-5   | Cantidad de participantes en las campañas de difusión y de educación ambiental.                                | (No se estableció indicador)  |   |
| 3-1   | Programa del Proyecto Piloto   | Propuestas para llevar a cabo actividades de ecoturismo una vez que termine el Proyecto. (Se incluye una organización responsable para la administración, división de roles de cada contraparte, metodología para difundir el conocimiento acumulado al sector privado, modelos para aplicar esa información según las condiciones locales, etc.) | Es necesario establecer un mecanismo operativo para la administración, con el objetivo de continuar acumulando conocimiento y experiencia acerca de cómo utilizar los recursos naturales de una manera sustentable.   |
| 3-2   | Organizaciones y personas participantes del Proyecto Piloto.   | Organizaciones (cantidad: 8 en 3 categorías) y personas (90) participantes del Proyecto Piloto.   | No se establecieron cifras exactas.   |
| 3-3   | Temas y cantidad de información recolectada del Proyecto Piloto.   | Temas y cantidad de información recolectada del Proyecto Piloto. (cantidad: 6 temas)  | (Idem)  |
| <b>Puntos clave</b>                           |  |   |   |
| Para lograr el Objetivo Superior del Proyecto | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Las políticas ambientales de las entidades implementadoras</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Las políticas ambientales de las entidades implementadoras deben continuar.</li> </ul>   | El tiempo establecido para el punto "las habilidades adquiridas por el personal deben transferirse a otros colegas y pobladores locales" no   |

|  |   |  |   |
|--|---|--|---|
|  | <p>deben continuar.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Las habilidades adquiridas por el personal deben transferirse a otros colegas y pobladores locales.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>(→ <u>Punto clave para lograr el Objetivo Superior del Proyecto luego de lograr el propósito del Proyecto.</u>)</li> </ul>  | <p>era apropiado.</p> <p>Para alcanzar el Objetivo Superior es condición indispensable haber logrado <u>antes el propósito del Proyecto</u>. Por eso, se corrió a la otra columna.</p>  |
| <p>Para alcanzar el Objetivo Superior del Proyecto después de haber logrado el Propósito del Proyecto.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>La estructura organizativa de las entidades implementadoras debe mantenerse durante el Proyecto.</li> <li>Las contrapartes deben continuar con la operación durante el Proyecto. Luego se hay que garantizar que sea transferido correctamente.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>La estructura organizativa de las entidades implementadoras debe mantenerse.</li> <li>El personal de las contrapartes continúa comprometido realizando las tareas para las cuales ha sido capacitado durante el Proyecto. Cuando cambian de cargo o dejan su trabajo, se debe garantizar el traspaso de conocimientos y tecnología.</li> <li>Las habilidades adquiridas deben transmitirse a otros colegas y a pobladores locales.</li> </ul> | <p>(Idem)</p> <p>Los dos (2) primeros puntos originales estaban establecidos como condiciones “durante el Proyecto”. Sin embargo, aquellos que deberían estar en esta columna son puntos para lograr el Objetivo Superior después de alcanzar el Propósito del Proyecto. Por eso, las expresiones fueron modificadas.</p> |

Three handwritten signatures or scribbles are present below the table. The first is a stylized signature on the left. The second is a long, horizontal signature in the center. The third is a signature on the right.

## Adjunto 1.1: Plan de Diseño de la Matriz del Proyecto (PDM) Original

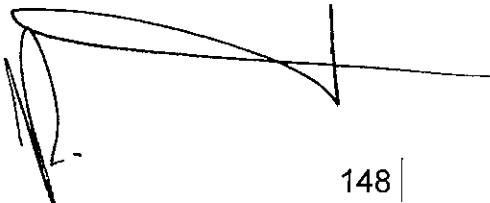
Nombre del Proyecto: Proyecto de Conservación del Ambiente Natural en la Región Iguazú de la República Argentina  
 Área objetivo: Parque Nacional Iguazú y el área circundante (la zona de amortiguación y el área del Corredor Verde)  
 Organismo ejecutor: Gobierno de la Provincia de Misiones (Ministerio de Ecología, Recursos Naturales Renovables y Turismo – MERNRYT), Administración de Parques Nacionales (APN), Gobierno Municipal de Andresito  
 Grupo objetivo: Gobierno de la Provincia de Misiones, Administración de Parques Nacionales, Gobierno Municipal y ciudadanos de Andresito  
 Período: tres años a partir del Año Fiscal 2003

| Esquema del Proyecto  | Indicador  | Fuente de datos indicadores   | Condición externa  |
|---|--|---|--|
| <b>Objetivos prioritarios</b><br>Mejora del Parque Nacional Iguazú y del santuario público y fortalecimiento de la conservación del ambiente natural en el Corredor Verde.  | 1. Disminuyen los factores de carga ambiental (cantidad de incidentes de caza furtiva/ala ilegal) durante los cinco años posteriores a la culminación del proyecto.<br>2. Se confirma la presencia de ciertas especies (por ej. el jaguar, etc.) durante los cinco años posteriores a la culminación del proyecto.<br>3. Se diversifican las actividades económicas que aprovechan los recursos naturales (agro-ecoturismo, etc.), y se incrementa la ganancia que estas generan durante los cinco años posteriores a la culminación del proyecto. | 1. Informe del monitoreo de APN y MERNRYT<br>2. Informe del monitoreo de APN y MERNRYT<br>3. Cuestionarios y entrevistas a los empleados de los organismos ejecutores y los habitantes locales.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Deben continuar las políticas ambientales de los organismos ejecutores y las organizaciones competentes.</li> <li>▪ Se debe traspasar las habilidades adquiridas por el personal a otros miembros del staff y los habitantes locales.</li> </ul>  |
| <b>Objetivos del Proyecto</b><br>Desarrollar la capacidad de los funcionarios de la Administración de Parques Nacionales (APN), el Gobierno Provincial (MERNRYT) y la Ciudad de Andresito para manejar el ambiente natural en el área del proyecto.<br>*1 Área del Proyecto: el santuario público en el sector norte del Corredor Verde y | 1. Nivel de capacidad del personal de APN para manejar el ambiente natural - (ranking de la escala de evaluación - particularmente referido al Resultado 1)<br>2. Nivel de capacidad del personal de MERNRYT para manejar el ambiente natural (ranking de la escala de evaluación -  | Índice abarcador compilado a partir de índices individuales que indican el grado de realización del proyecto:<br>1.1. Plan de actividad<br>1.2. Informe de actividad<br>1.3. Cuestionarios y entrevistas a los empleados<br>1.4. Cuestionarios y entrevistas a los visitantes y el personal que corresponda | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Se mantiene la estructura organizacional de los organismos ejecutores durante el proyecto.</li> <li>▪ Las contrapartes siguen funcionando durante el proyecto. Se debe asegurar un traspaso sin inconvenientes, cuando sea necesario transferir la responsabilidad del proyecto.</li> </ul> |

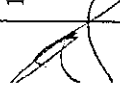
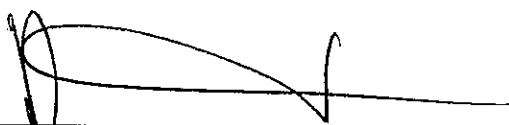
| Esquema del Proyecto  | Indicador  | Fuente de datos indicadores  | Condición externa   |
|---|--|--|---|
| <p>las zonas de amortiguación.</p>  | <p>particularmente referido al Resultado 1.2)</p>  | <p>2.1-2.4 Lo mismo que el punto anterior<br/>3.1-3.4 Lo mismo que el punto anterior</p>   |   |
| <p>3. Nivel de capacidad de los funcionarios de la Ciudad de Andresito para manejar el ambiente natural (ranking de la escala de evaluación - particularmente referido al Resultado 3)</p> <p>*2 Nivel de capacidad de manejo del ambiente natural: en este proyecto se refiere a siete capacidades específicas para lograr los tres resultados esperados.</p>  | <p>1.1 Plan formulado en coordinación entre los organismos ejecutores.<br/>1.2 Cantidad de información organizada por los organismos ejecutores.<br/>1.3 Cantidad de proyectos cooperativos (seminarios y talleres), y de organizaciones y personas participantes.<br/>1.4 Cantidad de puntos e información compartida entre los organismos ejecutores.</p>                    | <p>1.1 Informe de actividad -<br/>1.2 Informe de actividad<br/>1.3 Informe de actividad<br/>1.4 Informe de actividad</p>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• El contenido de las operaciones de los organismos ejecutores no debe cambiar drásticamente durante el proyecto.</li> <li>• Las contrapartes deben continuar operando durante el proyecto.</li> </ul> |
| <p><b>Resultados</b></p> <p>1. Se logra la conservación y el manejo del ambiente natural mediante la colecta y acumulación de información por parte de la autoridad competente, y la colaboración en el manejo de información entre las personas en cuestión.</p> <p>2. Se conducen mejores programas de educación ambiental para promover actividades de esparcimiento y divulgación sobre el ambiente natural, y el aumento de la conciencia de conservación entre los residentes y visitantes.</p> | <p>2.1 Cantidad y calidad de programas mejorados y/o formulados.<br/>2.2 Cantidad y calidad de materiales educativos mejorados y/o formulados.<br/>2.3 Cantidad de consejeros de divulgación y educación ambiental.<br/>2.4 Cantidad de campañas de divulgación y educación ambiental.<br/>2.5 Cantidad de participantes en campañas de divulgación y educación ambiental.</p> | <p>2.1 Cuestionarios y entrevistas recabando la opinión de los participantes sobre el programa.<br/>2.2 Cuestionarios y entrevistas recabando la opinión de los participantes sobre los materiales educativos.<br/>2.3 Certificado de terminación del entrenamiento. Informe de actividad.<br/>2.4 Informe de actividad<br/>2.5 Informe de actividad</p> |   |

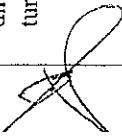

| Esquema del Proyecto  | Indicador  | Fuente de datos indicadores  | Condición externa  |
|---|--|--|--|
| <p>3. Sobre la base del conocimiento y la experiencia acumuladas mediante el plan piloto, los residentes locales planean actividades que relacionan el uso sustentable de los recursos naturales en el área del proyecto, y los conducen a modo de experiencias piloto.</p>   | <p>3.1 Plan del programa piloto<br/>3.2 Cantidad de organizaciones e individuos participantes en el programa piloto.<br/>3.3 Temas y cantidad de datos colectados a partir del programa piloto.</p>  | <p>3.1 Informe de programa<br/>3.2 Informe de programa<br/>3.3 Informe de programa, y cuestionarios y entrevistas a los participantes en el entrenamiento.</p>   |  |
| <p><b>Actividad</b></p> <p>1-1 Se establecerá un marco de cooperación entre las organizaciones competentes para que formulen un plan conjunto para compartir datos e información sobre el ambiente natural en el sitio del proyecto.</p> <p>1-2 La información de las imágenes de satélite, la fauna, la flora, el agro-ecoturismo y las condiciones socioeconómicas será organizada y compartida a través de Internet, folletos, seminarios, etc.</p> <p>1-3 La información necesaria para el manejo del ambiente natural será compartida a través de un programa de educación en forma de seminarios y talleres.</p> <p>2-1 Se brindará entrenamiento a la comunidad local y los turistas para elaborar el material divulgativo.</p> <p>2-2 Planeación y ejecución de los programas de divulgación.</p> <p>2-3 Se entrenará en el planeamiento de programas de educación ambiental.</p> <p>2-4 Se entrenará en la formulación de materiales de educación ambiental.</p> <p>2-5 Realización de programas de educación ambiental</p> <p>3-1 Se formulará el programa piloto</p> <p>3-2 Se brindará entrenamiento en la realización del programa piloto.</p> | <p>[Japón]</p> <p>1. Recursos humanos<br/>(1) Expertos de largo plazo<br/>• Manejo del santuario público/operación de control<br/>• Educación ambiental<br/>• Control participativo del recurso natural</p> <p>(2) Expertos de corto plazo<br/>• Desarrollo social/Encargado del proyecto<br/>• Conservación del ambiente natural<br/>• Ecoturismo</p> <p>2. Entrenamiento de la contraparte (en Japón)<br/>* Conservación del ambiente natural<br/>* Control del recurso natural</p> <p>3. Desarrollo del equipamiento y las instalaciones necesarias para el proyecto</p> <p>4. Costo local: una parte del costo necesario para las actividades del proyecto</p> <p>5. Otros</p> | <p>[Argentina]</p> <p>1. Recursos humanos<br/>(1) Director del Proyecto<br/>Ministro de Ecología<br/>(2) Encargado del Proyecto<br/>Subsecretario de Ecología, Ministerio de Ecología<br/>(3) Contraparte<br/>Encargado del Ministerio de Ecología<br/>Staff de la Oficina de Manejo del Parque Nacional Iguazú<br/>Intendente de la Ciudad de Andresito<br/>(4) Secretaria, empleado administrativo</p> <p>2. Equipamiento</p> <p>3. Tierra, edificios, instalaciones (incluida la casa de los expertos japoneses)</p> <p>4. Costo local: presupuesto necesario para las actividades del proyecto</p> | <p><b>Prerrequisitos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Los organismos ejecutores (Gobierno de Misiones, Administración de Parques Nacionales, Ciudad de Andresito) deben aprobar la realización del proyecto.</li> <li>• Actuando en representación de los organismos ejecutores, y coordinándolos, el Ministro de Ecología de Misiones formula los documentos necesarios para la realización del proyecto, y los presenta al Gobierno del Japón a través del Gobierno argentino.</li> <li>• Los organismos ejecutores, con la coordinación del Ministerio de Ecología de Misiones logran los acuerdos referidos a las instalaciones y el equipamiento a utilizar en el proyecto.</li> <li>• Cada organismo ejecutor deberá incluir en el plan anual los elementos necesarios para ejecutar el proyecto.</li> </ul> |


| Esquema del Proyecto  | Indicador | Fuente de datos indicadores | Condición externa |
|---|-----------|-----------------------------|-------------------|
| 3-3 Realización del programa piloto de agro ecoturismo<br>3-4 Acumulación de conocimiento y experiencia a través de la realización del programa piloto y la aplicación de las actividades del sector privado. |           |                             |                   |


Adjunto 12 : Distribución de funciones de la instituciones contraparte.

| Resumen del Proyecto  | Ministerio de Ecología   | APN   | Andresito   |
|---|--|---|---|
| <p>Resultados</p> <p>1. Las informaciones y los datos del ambiente natural del área del Proyecto serán ordenadas de tal manera que sea posible la utilización y se compartirán las mismas entre las instituciones participantes.</p>   | <p>Sub Encargado</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Recolectar y ordenar las informaciones de las imágenes satelitales de la zona del Proyecto y aportarlas a las instituciones involucradas.</li> <li>2. Recolectar y ordenar las informaciones del ambiente natural del Parque Provincial y sus zonas aledañas en la área del Proyecto (ítem 5-8/10), y aportarlas a las instituciones involucradas.</li> <li>3. Planear y ejecutar (más de 1 vez por año) seminarios, talleres, etc. (eventos unificados de las instituciones involucradas) para el uso compartido de las informaciones en Posadas y en Andresito.</li> <li>4. Participar en los programas elaborados por la APN.</li> </ol> | <p>Encargado Principal</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Recolectar y ordenar las informaciones del ambiente natural del Parque Nacional Iguazú y sus zonas aledañas en el área del Proyecto (ítem 5-8/10), y aportarlas a las instituciones involucradas.</li> <li>2. Planear y ejecutar (más de 1 vez por año) seminarios, talleres, etc. (eventos unificados de las instituciones involucradas) para el uso compartido de las informaciones en Puerto Iguazú y en Andresito.</li> <li>3. Elaborar la propuesta del programa del uso compartido de las informaciones y datos del ambiente natural en la zona del Proyecto.</li> <li>4. Para la elaboración del programa, si existen temas que se necesitan coordinar con otras instituciones se deberá elaborar en conjunto.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Se recolectan y se ordenan las informaciones socio-económicas (ítem 1-10) del Municipio de Comandante Andresito y aportarlas a las instituciones involucradas.</li> <li>2. Participar en el programa de actividades que será confeccionado por la APN.</li> </ol> |

|   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| <p>2. Elevar la capacidad de ejecución en relación a los programas de difusión y de educación ambiental para la conservación del ambiente natural dirigido a los pobladores y a los turistas.</p>   | <p><b>Sub Encargado</b></p> <p>1. Planear y elaborar programas y materiales (folletos, Página Web) de difusión para los turistas (se incluyen turistas potenciales).</p> <p>2. Ejecutar el programa de difusión a los turistas (en todas las áreas de Misiones y otras provincias).</p> <p>3. Ejecutar programas planeados y elaborados de educación ambiental.</p> | <p><b>Encargado Principal</b></p> <p>1. Apoyar y asistir el planeamiento y la elaboración del programa de difusión para los habitantes y para los turistas.</p> <p>2. Coordinar el planeamiento y elaboración de los programas y de los materiales didácticos para la educación ambiental. (3 tipos: para pobladores, para docentes y para turistas).</p> <p>3. Ejecutar el programa de difusión para la conservación del ambiente natural a los turistas (en Puerto Iguazú).</p> <p>4. Ejecutar el programa planeado y elaborado de educación ambiental.</p> | <p>1. Planear y elaborar el programa y los materiales de difusión dirigidas para los pobladores (radios, pósters, almanaques, uniformes).</p> <p>2. Planear y elaborar (paneles) programas y materiales de difusión para los turistas (incluidos los turistas potenciales).</p> <p>3. Ejecutar (en Andresito) el programa de difusión de la conservación del ambiente natural para los pobladores y para los turistas.</p> <p>4. Ejecutar el programa planeado y elaborado de educación ambiental.</p> |
|---|---|---|--|

|   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| <p>3. Acumular conocimientos y experiencias del uso sustentable de los recursos naturales mediante la implementación del programa piloto.</p>  | <p><b>Encargado Principal</b></p> <p>1. Elaborar la propuesta del plan para impulsar el ecoturismo en la zona del Proyecto.</p> <p>2. Impulsar la participación de otros organismos (principalmente dentro de la ciudad de Andresito) para fomentar el ecoturismo.</p> <p>3. Supervisar la administración y el manejo del proyecto piloto.</p> <p>4. Recolectar y ordenar los datos obtenidos por la ejecución del proyecto piloto y brindar a los privados, organizaciones de la sociedad civil y al público en general. (en toda la Provincia de Misiones).</p> | <p>1. Impulsar la participación de otros organismos (principalmente dentro de la ciudad de Puerto Iguazú) para fomentar el ecoturismo.</p> <p>2. Asistir en la administración y el manejo del proyecto piloto.</p> | <p><b>Sub Encargado</b></p> <p>1. Apoyar a la elaboración de la propuesta del plan para impulsar el ecoturismo</p> <p>2. Impulsar la participación de otros organismos (dentro de la Ciudad de Andresito) para fomentar el ecoturismo.</p> <p>3. Ejecutar la administración y el manejo del proyecto piloto.</p> <p>4. Recolectar y ordenar los datos obtenidos por la ejecución del proyecto piloto y brindar a los privados, organizaciones de la sociedad civil y al público en general (dentro de la Ciudad de Andresito).</p> |
|---|---|--|--|